
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 教会对我意味着什么：一位内(what The Church Means To Me A Frank) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[maɪ][aɪˈdiːəl] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ˈkærəktəˌraɪzd] [ˈsəʊlli] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪmplɪst] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði][əʊld] ,
MY IDEAL CHURCH IS CHARACTERIZED SOLELY BY THE VERY SIMPLEST INTERPRETATION OF THE OLD ,
我的 理想的 教会 是 特征化的 仅 经过 这 非常 最简单的 解释 的 这 老的 ,

我理想中的教会的唯一特征就是对古老教义最简单的诠释。

[əʊld] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈmembə(r)] [dɪˈzɜːvs] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] " [frend] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]
OLD STORY , AND EACH MEMBER DESERVES THE NAME OF THE " FRIEND OF ALL THE WORLD
老的 故事 , 和 每个 成员 值得 这 姓名 的 这 " 朋友 的 全部 这 世界

老生常谈了，每个成员都配得上"世界之友"的称号。

" [[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
" [Pg 2]
" [页 2]

[第 2 页]

[wɒt] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ment] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
WHAT HAS THE CHURCH MEANT TO ME ?
什么 有 这 教会 意思是 到 我 ?

教会对我而言意味着什么？

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ment] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənsi] [θruː] [wɪtʃ] [ai] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [saɪt] [æz; əz][ai][hæv; həv] .
IT HAS MEANT THE AGENCY THROUGH WHICH I RECEIVED SUCH SPIRITUAL SIGHT AS I HAVE .
它 有 意思是 这 机构 通过 哪个 我 已收到 这样的 精神 视线 作为 我 有 .

它指的是我通过某种途径获得如此精神洞察力的机构。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ment] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [θruː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [streŋθ] [ɪn] [ˈwiːknəs] [ˈmeni] [taɪmz] ,
IT HAS MEANT THE BODY THROUGH WHICH HAS COME TO ME STRENGTH IN WEAKNESS MANY TIMES ,
它 有 意思是 这 身体 通过 哪个 有 来 到 我 力量 在 弱点 许多 时代 ,

它曾多次在我虚弱时给予我力量，它就是我赖以生存的身体。

[ˈkʌmfət] [ɪn] [ˈtraɪəl] , [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd]
COMFORT IN TRIAL , HELP IN TIME OF NEED
舒适 在 审判 , 帮助 在 时间 的 需要

考验中的安慰，危难中的帮助

[wɒt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [miːnz] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
WHAT THE CHURCH MEANS TO ME
什么 这 教会 方法 到 我

教会对我意味着什么

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[wɒt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
WHAT THE CHURCH MEANS TO ME
什么 这 教会 方法 到 我

教会对我意味着什么

[ə; eɪ] [fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][baɪ][æn; ən][ɪn'saɪdə(r)]
A FRANK CONFESSION AND A FRIENDLY ESTIMATE BY AN INSIDER
一个 坦率 忏悔 和 一个 友好的 估计 经过 一个 内部人士

一位内部人士的坦诚告白和友好评价

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪlfrɪd] [tiː] . ['grɛnfɛl] , [em] . [diː] . (['ɒksɒn] .)
WILFRED T . GRENFELL , M . D . (Oxon .)
威尔弗雷德 T . 格伦费尔 , M . D . (牛津 .)

威尔弗雷德·T·格伦费尔，医学博士（牛津大学）

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ['læbrədɔː(r)]['medɪk(ə)l] ['mɪʃ(ə)n]
Superintendent Labrador Medical Mission
校长 拉布拉多 医疗的 使命

拉布拉多医疗传教团主管

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [pres]
THE PILGRIM PRESS
这 朝圣 按

朝圣者出版社

['bɒstən] [njuː] [jɔːk] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
BOSTON NEW YORK CHICAGO
波士顿 新的 约克 芝加哥

波士顿 纽约 芝加哥

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1911
版权 , -

版权所有，1911年

[baɪ] ['wɪlfrɪd] [tiː] . ['grɛnfɛl]
By Wilfred T . Grenfell
经过 威尔弗雷德 T . 格伦费尔

作者：威尔弗雷德·T·格伦费尔

[ðə; ði] ['plɪmptən] [pres]
THE PLIMPTON PRESS
这 普林顿 按

普林顿出版社

[['dʌblju:] · [di:] · [əʊ]]
[W · D · O]
[W · D · 哦]

[W · D · O]

[nɔ:wʊd] · [mæs] · [ju:] · [es] · [ə; eɪ]
NORWOOD · MASS · U · S · A
诺伍德 · 大量的 · U · S · 一个

诺伍德 · 马萨诸塞州 · 美国

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[wɒt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [mi:nz] [tu:; tə][ˌem 'i:]
WHAT THE CHURCH MEANS TO ME
什么 这 教会 方法 到 我

教会对我意味着什么

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [mi:nz] [ɔ:l] [hu:] , ['kɒnʃəsli] [ɔ:(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] , [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:wədɪŋ]
The Church to me means all who , consciously or unconsciously , are forwarding
这 教会 到 我 方法 全部 WHO , 有意识地 或者 不知不觉 , 是 转发
[gɑ:dz] ['kɪŋdəm] [ɒn] [ɜ:θ] .
God's kingdom on earth .
神的 王国 在 地球 .

在我看来，教会指的是所有那些有意识或无意识地在世上推进上帝国度的人。

[ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] " [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]
In the broad definition of the Master it means " all those who are not
在 这 广阔 定义 的 这 掌握 它 方法 " 全部 那些 WHO 是 不是
[ə'genst] [ˌju: 'es] .
against us .
反对 我们 .

从广义上讲，“主”指的是“所有不反对我们的人”。

" [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:ʃɪp] ,
" The way in which men associate for worship ,
" 这 方式 在 哪个 男人 联系 为了 崇拜 ,

“男人们聚集在一起进行敬拜的方式，

[ɔ:(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][məʊst] [rɪ'mju:nərətɪv] [tu:; tə][ɪn'vest][ðeə(r)] ['efəts] [tu:; tə] ['fɔ:wəd]
or in which they consider it most remunerative to invest their efforts to forward
或者 在 哪个 他们 考虑 它 最多 有报酬的 到 投资 他们的 努力 到 向前
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
the kingdom ,
这 王国 ,

或者他们认为最有利于王国发展的领域，值得他们投入精力。

[gɪvz] [ðem; ðəm][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['ærəgeɪt] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][gɑ:dz] [tʃɜ:tʃ] .
gives them no right to arrogate to themselves the title of God's Church .
给予 他们 不 正确的 到 僭越 到 他们自己 这 标题 的 神的 教会 .

这并不赋予他们任何权利，让他们自称为上帝的教会。

['eni] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] ['seɪɪŋ] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , " [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [rɪ'dɪkjələs] .
Any body of men saying , " We are the Church , " seems to me ridiculous .
任何 身体 的 男人 说 , " 我们 是 这 教会 , " 似乎 到 我 荒谬的 .

任何一群男人说“我们就是教会”，在我看来都是荒谬的。

[ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][ɪk'skluːd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðəʊz] [huː] [ə'prəʊtʃ] [ðeə(r)]['meɪkə(r)] ,
If they try to exclude at the same time those who approach their Maker ,
如果 他们 尝试 到 排除 在 这 相同的 时间 那些 WHO 方法 他们的 制造商 ,

如果他们试图同时排斥那些亲近造物主的人，

[ɔː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [in'devə] [tuː; tə][duː; də] ['feɪθfəli] [ðə; ði] [θɪŋz] [kraɪst] [wʊd] [ə'pruːv] , ['əʊnli]
or who are endeavoring to do faithfully the things Christ would approve , only
或者 WHO 是 努力 到 做 忠实 这 事物 基督 会 批准 , 仅有的

[ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] ,
in some other way ,
在 一些 其他 方式 ,

或者那些努力忠实地做基督会认可的事情，只是方式有所不同的人。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə'fensɪv] ['ɔːlsəʊ] .
then they become offensive also .
然后 他们 变得 进攻 还 .

然后它们也变得具有攻击性。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] , [ænd; ənd][ai]
I am firmly convinced the world is coming to this view , and I
我 是 牢牢 确信 这 世界 是 未来 到 这 看法 , 和 我

我坚信世界正在逐渐接受这种观点，而且我

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
am glad it is already beginning to express it .
是 高兴的 它 是 已经 开始 到 表达 它 .

我很高兴它已经开始表达出来了。

[θruː] " [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] " [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst] [kʌm] .
Through " the Church " the salvation of the world must come .
通过 " 这 教会 " 这 救恩 的 这 世界 必须 来 .

世界的救赎必须通过"教会"来实现。

[ai][hæv; həv][nəʊ][juːz] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪtɪk] [huːz] [hɑːt] [ɪz][set][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
I have no use whatever for the critic whose heart is set on her
我 有 不 使用 任何 为了 这 评论家 谁 心 是 放 在 她

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)] [huː] ['mʌkreɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['revənjuː] .
destruction or who muckrakes it for a revenue .
破坏 或者 WHO 揭丑者 它 为了 一个 收入 .

我完全无法接受那些一心想要毁掉她或者为了牟利而揭露她丑闻的评论家。

[baɪ] [ðɪs] [ai] [miːn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][gɑːdz]['həʊli]['spɪrɪt] .
By this I mean the Church Invisible , known only to God's Holy Spirit .
经过 这 我 意思是 这 教会 无形的 , 已知 仅有的 到 神的 圣 精神 .

我指的是无形的教会，只有上帝的圣灵才知道它的存在。

['stændədz] [wɪtʃ] [kraɪst] [wʊd] [kən'dem]
Standards which Christ would Condemn
标准 哪个 基督 会 谴责

基督会谴责的那些标准

[ðə; ði] " [ə'fens] " [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] [ðæt] [telz] [məʊst] [ə'genst] [ðem; ðəm] [tə'deɪ] [ɪn]
The " offense " of the visible churches that tells most against them today in
这 " 罪行 " 的 这 可见的 教堂 那 讲述 最多 反对 他们 今天 在

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['edʒukeɪtɪd][men][ɪz][nɒt] ['wɜːldlinəs] [ɔː(r)] [ʌn'feɪθflnəs] ;
the minds of educated men is not worldliness or unfaithfulness ;
这 思想 的 受过教育 男人 是 不是 世俗 或者 不忠 ;

在受过教育的人们心中，如今有形教会最令人反感的"罪过"并非世俗或不忠；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðeə(r)][ʌn'tenəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
it is their inability to shake off their untenable position as judges of others .
它 是 他们的 无力 到 摇 离开 他们的 站不住脚的 位置 作为 法官 的 其他的 .

这是因为他们无法摆脱自己作为他人评判者的站不住脚的立场。

[ðə; ði] " [tʃɜːtʃ] " [ɪn]['dʒiːzəs] - [deɪ] [dʒʌdʒd] [hɪm] [ʌn'fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
The " Church " in Jesus ' day judged him unfit to live .
这 " 教会 " 在 耶稣 - 天 评判 他 不合格 到 居住 .

耶稣时代的"教会"认为他不配活在这个世上。

[ə'pɒn]['luːθə(r)] , ['wesli] ,
Upon Luther , Wesley ,
之上 路德 , 韦斯利 ,

关于路德、卫斯理

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ]
and many of the best servants of the human race the churches to which
和 许多 的 这 最好的 仆人 的 这 人类 种族 这 教堂 到 哪个
[ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [pɑːst] ['sɪmələ(r)] ['sentənsɪz] .
they belonged passed similar sentences .
他们 属于 通过了 相似的 句子 .

许多人类最优秀的仆人，他们所属的教会也对他们做出了类似的判决。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['həʊldɪŋ] - [ʌp] - [ɒv; əv] - [skɜːrts] , " [ɒv; əv] [ðɪs] " [ai] - [ˌeɪ 'em] -
Even the suggestion of the " holding - up - of - skirts , " of this " I - am -
甚至 这 建议 的 这 " 保持 - 向上 - 的 - 裙子 , " 的 这 " 我 - 是 -
[h'əʊliə] - [ðæn; ðən] - [ðaʊ] " ['ætɪtjuːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] ,
holier - than - thou " attitude , because I think differently ,
更神圣 - 比 - 你 " 态度 , 因为 我 思考 不同 ,

甚至仅仅是"掀裙子"这种说法，这种"我比你更圣洁"的态度，就因为我的想法不同，

[ɪz] [rɪ'pelənt] [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [jet] [met][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [ə'weɪts][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)]
is repellent and has not yet met the fate that certainly awaits it , before there
是 驱虫剂 和 有 不是 然而 遇见 这 命运 那 当然 等待 它 , 前 那里
[kæn; kən][biː; bi]
can be
能 是

它令人厌恶，但尚未遭遇注定的命运，之后便会……

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [piːs] .
a reign of universal peace .
一个 在位 的 普遍的 和平 .

世界和平的时代。

['saɪəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [daʊt] , [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [feɪθ] , [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]
Science has taught us that doubt , quite as much as faith , leads to the
科学 有 教授 我们 那 怀疑 , 相当 作为 很多 作为 信仰 , 线索 到 这
[ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [truːθ] .
apprehension of truth .
忧虑 的 真相 .

科学告诉我们，怀疑与信仰一样，都能引导我们领悟真理。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntləs] [men] , [skɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ɪɡ'zækt] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɪn] ['skɒləʃɪp] ,
There are countless men , skilled in the exact sciences and in scholarship ,
那里 是 无数 男人 ， 熟练 在 这 精确的 科学 和 在 奖学金 ，
[pə'zest] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ræŋk] ,
possessed of wealth and rank ,
拥有 的 财富 和 秩 ，

有无数精通精密科学和学术，拥有财富和地位的人，

[huː] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɜːdz] ,
who find it impossible to define their position in words ,
WHO 寻找 它 不可能的 到 定义 他们的 位置 在 字 ，

他们发现自己无法用语言来定义自己的立场，

[jet] [huːz] [hjuː'mɪləti] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lʌv] [ðem; ðəm] ,
yet whose humility and charity make us love them ,
然而 谁 谦逊 和 慈善机构 制作 我们 爱 他们 ，

然而，他们的谦逊和仁慈却让我们喜爱他们。

[huːz] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [æz; əz]
whose deeds are just such as those which have come down the ages as
谁 契约 是 只是 这样的 作为 那些 哪个 有 来 向下 这 年龄 作为
['dʒiːzəs] - [əʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌnʃɪp] [ɒv; əv]
Jesus ' own selection for the most convincing evidence of his Sonship of
耶稣 - 自己的 选择 为了 这 最多 令人信服的 证据 的 他的 儿子身份 的
[ɡɒd] .
God .
上帝 .

他们的所作所为，正是耶稣亲自挑选出来作为他身为上帝之子的最有力证据。

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [tə'deɪ] [men] [ɒv; əv] [ɪn'fɪəriə(r)] [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [huː] [nɒt] ['əʊnli] [nəʊ]
We all know today men of inferior attainments and lives who not only know
我们 全部 知道 今天 男人 的 下 成就 和 生活 WHO 不是 仅有的 知道
[ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fæləbl] ,
themselves to be infallible ,
他们自己 到 是 绝对正确 ，

我们今天都知道，有些人成就平庸，生活平庸，却不仅自认为绝对正确，

[bʌt; bət] ['hævnt] [ðə; ði] [ɡreɪs] [tuː; tə] [liːv] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [men] [ə'ləʊn] ,
but haven't the grace to leave even such men alone ,
但 还没有 这 优雅 到 离开 甚至 这样的 男人 独自的 ，

但她连放过这样的人都做不到，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðeə(r)] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['mɪnɪstri] " [æz; əz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]
and who have interpreted their call to the " ministry " as simply a
和 WHO 有 翻译 他们的 称呼 到 这 " 部 " 作为 简单地 一个
['mændeɪt] [tuː; tə] [set] ['evri] [wʌn] [els] [ˌɪntə'lektʃuəli] [raɪt] .
mandate to set every one else intellectually right .
授权 到 放 每一个 一 别的 智力方面 正确的 .

他们将自己蒙召担任“牧师”解读为一种使命，即在思想上纠正其他人。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['beib] ,
I know that that which is hidden from the wise can be revealed to babes ,
我 知道 那 那 哪个 是 隐 从 这 明智的 能 是 揭晓 到 宝贝们 ，

我知道，连智者都无法理解的事物，也能向婴孩揭示。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['tælənts] — ['neɪmli] , ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [welθ] , [ænd; ənd] [breɪnz] — ['mɪəli]
and that our talents — namely , social position , wealth , and brains — merely
和 那 我们的 天赋 — 即 ， 社会的 位置 ， 财富 ， 和 大脑 — 仅仅
[ɪn'lɑːdʒ] [ɪn] [ɡɑːdz] [saɪt] ['aʊə(r)] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] ,
enlarge in God's sight our capacity for service ,
放大 在 神的 视线 我们的 容量 为了 服务 ，

而我们的才能——即社会地位、财富和才智——在上帝眼中仅仅扩大了我们服务的能力。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .
and therefore our responsibility .
和 所以 我们的 责任 .

因此，这是我们的责任。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpraɪzɪz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [haɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈpɜːrtʃəst] [ˈəʊnli]
But I know also that the prizes of our high calling can be purchased only
但 我 知道 还 那 这 奖品 的 我们的 高的 呼叫 能 是 购买 仅有的
[baɪ][ˈaʊə(r)] [fɪˈdeləti] [ɪn]
by our fidelity in
经过 我们的 忠诚 在

但我也知道，我们崇高使命的奖赏只能通过我们对……的忠诚来换取。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ˈfɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈvɒlvz] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈprəʊsesɪz] .
following , and that involves other than intellectual processes .
下列的 , 和 那 涉及 其他 比 知识分子 流程 .

接下来，这涉及到除智力过程之外的其他过程。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [mæn]
The Case of the Working Man
这 案件 的 这 在职的 男人

劳动者的案例

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [mæn] ,
As for the working man ,
作为 为了 这 在职的 男人 ,

至于劳动者，

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [dʒɔɪn][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] [təˈdeɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
to my mind if he doesn't join a visible church today it is simply because
到 我的 头脑 如果 他 不 加入 一个 可见的 教会 今天 它 是 简单地 因为
[hiː; hi] [ˈdʌznt] [siː] [ˈeni] [ɡʊd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
he doesn't see any good in it .
他 不 看 任何 好的 在 它 .

依我看，如果他今天不加入任何有名的教会，那仅仅是因为他觉得教会没有任何好处。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ˈmɑːstə(r)] [stɪl] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪm] ,
The teachings of the Church's Master still appeal to him ,
这 教义 的 这 教会的 掌握 仍然 上诉 到 他 ,

教会导师的教诲仍然深深吸引着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə][hɪm][dəʊnt][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
but the churches to him don't stand for them .
但 这 教堂 到 他 不 站立 为了 他们 .

但在他看来，教会并不代表他们。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] , [ˈɔːɡənaɪzd] [tuː; tə] [pəˈpetʃueɪt] [kraɪsts] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
He has seen the visible churches , organized to perpetuate Christ's teaching ,
他 有 已见 这 可见的 教堂 , 组织 到 延续 基督的 教学 ,
[ˈstraɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəriz] [ˈəʊnli][ˈɑːftə(r)] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
striving for centuries only after privilege ,
努力 为了 几个世纪 仅有的 后 特权 ,

他亲眼目睹了那些有形的教会，它们组织起来是为了传承基督的教义，却几个世纪以来只为追求特权而奋斗。

[ˈpætrənɪdʒ] , [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈpaʊə(r)] .
patronage , and political power .
赞助 , 和 政治的 力量 .

庇护和政治权力。

[wɒz; wəz]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɒpsi] - - ?
Was ever such a topsy - turvyism ?
曾是 曾经 这样的 一个 颠倒 - - ?

历史上曾有过如此颠倒黑白的事件吗?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [welθ] [ænd; ənd] ['pɒvəti] ,
Instead of being a bridge over the great gulf between wealth and poverty ,
反而 的 存在 一个 桥 超过 这 伟大的 海湾 之间 财富 和 贫困 ,

它本应成为弥合贫富鸿沟的桥梁,

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [stɪl] ['seivəz] [tuː; tə][hɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [biː; bi]['kɒntent] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
the Church still savors to him too much of the " be content where you are
这 教会 仍然 品味 到 他 也 很多 的 这 " 是 内容 在哪里 你 是
" ['sentɪmənt] .
" sentiment .
" 情绪 .

教会仍然让他觉得"安于现状"的观念太过盛行。

[tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi][ɪz][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hɪz; ɪz] [pjuː] [ɪz] ['empti] .
To him she is insincere , and consequently his pew is empty .
到 他 她 是 虚伪的 , 和 最后 他的 座位 是 空的 .

在他看来,她不够真诚,因此他的座位空着。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['eɪdʒənsi]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wɜːld] ; [hiː; hi] ['wɒnts]
He doesn't want an insurance agency only for the next world ; he wants
他 不 想 一个 保险 机构 仅有的 为了 这 下一个 世界 ; 他 想要
[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
a kingdom of righteousness ,
一个 王国 的 义 ,

他想要的不仅仅是一家为来世服务的保险公司;他想要的是一个正义的王国。

[dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [piːs] , [fɜːst][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [weə(r)] [kraɪst] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,
joy , and peace , first in this world , where Christ intended it to be ,
喜悦 , 和 和平 , 第一的 在 这 世界 , 在哪里 基督 故意的 它 到 是 ,

喜乐与平安,首先在这个世界,正如基督所愿,就在这里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][nekst] .
as well as in the next .
作为 出色地 作为 在 这 下一个 .

以及在下一节中。

[tʃɜːtʃ] [ɔː'θɒrəti] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][kəm'pel][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ; [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [kəm'piːt] [æz; əz]
Church authority can no longer compel his interest ; she cannot compete as
教会 权威 能 不 更长 迫使 他的 兴趣 ; 她 不能 竞争 作为

教会权威已无法再强迫他参与;她也无法与之竞争。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][ˌentə'teɪnə(r)] ;
a popular entertainer ;
一个 受欢迎的 艺人 ;

一位受欢迎的艺人;

['əʊnli][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf][kæn; kən] [seɪv]
only the proof of her unselfish love in matters of everyday life can save
仅有的 这 证明 的 她 无私 爱 在 事情 的 每天 生活 能 节省
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['juːsləs] [hʌlk] ,
her from becoming a useless hulk ,
她 从 成为 一个 无用 绿巨人 ,

只有在日常生活中展现出无私的爱,才能让她免于变成一个毫无用处的废物。

['strændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv] [taɪm] .
stranded on the beach of time .
搁浅 在 这 海滩 的 时间 .

被困在时间的沙滩上。

['reɪnzfərd] , - ,
Rainsford , Stelzle ,
雷恩斯福德 , - ,

Rainsford，Stelzle，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] [tʃɜːtʃɪz] [niːd] [nɒt] [kləʊz] [ɪf] [ðə; ði]
and others have shown that the downtown churches need not close if the
和 其他的 有 所示 那 这 市中心 教堂 需要 不是 关闭 如果 这
['mesɪdʒ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [kraɪsts] [əʊn] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [wei] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kænt] [ˌmɪsʌndə'stænd] .
message is given in Christ's own undeniable way which the people can't misunderstand .
信息 是 给定 在 基督的 自己的 无可否认 方式 哪个 这 人们 不能 误解 .

其他人也证明，如果以基督无可辩驳的方式传达信息，使人们不会误解，那么市中心的教堂就不必关闭。

[ðəʊ] [ai] [duː; də] [siː] [ðə; ði] ['veəriəs] [tʃɜːtʃɪz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [ðəm'selvz] — [nəʊ]
Though I do see the various churches just beginning to rouse themselves — no
尽管 我 做 看 这 各种各样的 教堂 只是 开始 到 唤醒 他们自己 — 不
[lɒŋgə(r)] ['həʊlli] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['evri] [wʌn] [seɪ] " ['ʃɪbəleθ] " [wɪð] [æn; ən] " [eɪtʃ] ,
longer wholly absorbed in making every one say " shibboleth " with an " h ,
更长 完全 吸收 在 制作 每一个 一 说 " 示播列 " 和 一个 " h ,

虽然我确实看到各个教会开始觉醒——不再完全沉迷于让每个人都用“h”发音说“shibboleth”，

" [stɪl] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] ['pɒlətɪks] [ðə; ði] ['pɑːti] [mə'ʃiːn] [bɪ'kʌmz] [gɒd] , ['krʌʃɪŋ] [truːθ] [ænd; ənd]
" still just as in politics the party machine becomes God , crushing truth and
" 仍然 只是 作为 在 政治 这 派对 机器 变成 上帝 , 压碎 真相 和
['raɪtʃəsnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
righteousness before it ,
义 前 它 ,

“就像在政治中一样，政党机器变成了上帝，在它面前践踏真理和正义。”

[səʊ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['əʊnli] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] ['dʒʌgərˌnɔːts] [kɑː(r)] ,
so the church machine is only too often a Juggernaut's car ,
所以 这 教会 机器 是 仅有的 也 经常 一个 巨无霸的 车 ,

所以，教会机器往往沦为某个强大势力的座驾。

[di'strɔi] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] .
destroying all faith in God and man .
摧毁 全部 信仰 在 上帝 和 男人 .

摧毁人们对上帝和人的所有信仰。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [juː'zəːp] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] , [æz; əz] [ɪn] [rəʊm] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,
The machine has usurped the pedestal of Christ , as in Rome and Russia ,
这 机器 有 篡夺 这 座 的 基督 , 作为 在 罗马 和 俄罗斯 ,

就像在罗马和俄罗斯一样，机器已经篡夺了基督的神位。

[ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [həʊm] , [ɪf] [dʒʌdʒ] ['lɪndzi] [ɒv; əv] ['denvə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'liːvd] .
and nearer home , if Judge Lindsey of Denver is to be believed .
和 更近 家 , 如果 法官 林赛 的 丹佛 是 到 是 相信 .

如果丹佛的林赛法官所言属实，那么情况可能更糟。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] ['veri] ['klɜːdʒi][ɒv; əv] - [aʊt][ɒv; əv] - [tʃɜːtʃɪz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]
For there the very clergy of 145 out of 150 churches refused to come out
为了 那里 这 非常 牧师 的 - 出去 的 - 教堂 拒绝 到 来 出去
['bəʊldli] [ə'genst] [daɪvz] [ænd; ənd] ['brɔθəlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'faɪlɪŋ] [ðə; ði][gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɒv; əv]
boldly against dives and brothels that were defiling the girls and boys of
大胆地 反对 潜水 和 妓院 那 是 玷污 这 女孩们 和 男孩们 的
[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['denvə(r)] ,
the city of Denver ,
这 城市 的 丹佛 ,

因为在丹佛市，150座教堂中竟有145座教堂的牧师拒绝公开谴责那些玷污丹佛市男孩女孩的妓院和酒吧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [deəd] [nɒt][ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mə'ʃiːn] .
because they dared not endanger the interests of their machine .
因为 他们 敢于 不是 危害 这 兴趣 的 他们的 机器 .

因为他们不敢损害自己机器的利益。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[vɒks]['pɑːpjʊˌlaɪ][wɒz; wəz] [raɪt] .
Vox populi was right .
Vox 流行 曾是 正确的 .

民意是对的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zjuːməbli] [ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [krɒs] ,
They were presumably afraid to take up the cross ,
他们 是 想必 害怕的 到 拿 向上 这 叉 ,

他们大概是害怕背起十字架吧。

[wɪtʃ] ['riːəl] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ɪn'vɒlvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tə'deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][dʒuː'diə]
which real fighting the devil involves as much today as it did in Judea
哪个 真实的 斗争 这 魔鬼 涉及 作为 很多 今天 作为 它 做过 在 犹太
['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
centuries ago .
几个世纪 前 .

如今与魔鬼的真正斗争，与几个世纪前在犹太地区一样意义重大。

['meni] , [ˌaʊt'saɪd] [ɔːl] [tʃɜːtʃɪz] , [sə'pɔːt] ['hɑːspɪtlz] , ['ɔːfənɪdʒ] , [suːp] ['kitʃinz] , [rɪ'liːf] [fʌndz] ,
Many , outside all churches , support hospitals , orphanages , soup kitchens , relief funds ,
许多 , 外部 全部 教堂 , 支持 医院 , 孤儿院 , 汤 厨房 , 宽慰 资金 ,
[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

许多教会以外的人士也支持医院、孤儿院、救济食堂、救济基金等等。

[bɪg] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hiːðn] ['ɑːmiz] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] [pɑːθ] [sə'pɔːt] [waɪ] . [em] . [siː] .
Big corporations and even heathen armies on the war path support Y . M . C .
大的 公司 和 甚至 异教徒 军队 在 这 战争 小路 支持 是 . M . C .
[ə; eɪ] . [wɜːk] ,
A . work ,
一个 . 工作 ,

大型企业甚至走上战争道路的异教徒军队都支持基督教青年会的工作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'mɒnstrətɪvli] ['væljuəb(ə)l] ['wɜːkɪŋ] ['fæktə(r)] .
because that is a demonstratively valuable working factor .
因为 那 是 一个 明显地 有价值的 在职的 因素 .

因为那是一个非常有价值的工作因素。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [rɪtʃ] ['membəz] ['kænɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn] [gɒd]
The church which is afraid of offending rich members cannot have a faith in God
这 教会 哪个 是 害怕的 的 犯罪 富有的 成员 不能 有 一个 信仰 在 上帝

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] .
which is worth anything .
哪个 是 值得 任何事物 .

一个害怕得罪富裕信徒的教会，不可能拥有真正有价值的信仰。

[θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [də'rekt] ['wɒtʃfl] [vaɪ'tæləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Thank God for all the illustrations of her direct watchful vitality that she
感谢 上帝 为了 全部 这 插图 的 她 直接的 警惕 活力 那 她

[dʌz] [ʃəʊ] .
does show .
做 展示 .

感谢上帝，她展现出的那种直接、敏锐的活力，让我们都深感欣慰。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
As , for instance ,
作为 , 为了 实例 ,

例如，

[wen] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [fɔːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [praɪz] - [faɪt] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)]
when the Christian Endeavorers fought the question of prize - fight moving - picture
什么时候 这 基督教 努力者 战斗 这 问题 的 奖 - 斗争 移动 - 图片

[ʃəʊz] [ænd; ənd] [wʌn] [aʊt] [ɔː(r)] [wen] [ə; eɪ] ['pɑːkhɜːst] [fɔːt] ['breɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kliːn] [pə'liːs]
shows and won out or when a Parkhurst fought bravely for a clean police
演出 和 韩元 出去 或者 什么时候 一个 帕克赫斯特 战斗 勇敢地 为了 一个 干净的 警察

[fɔːs] .
force .
力量 .

当基督教奋进会为拳击电影放映问题而斗争并取得胜利时，或者当帕克赫斯特勇敢地为一支廉洁的警察队伍而斗争时。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [tə'deɪ] [dʌz] [nɒt] [veks] [ɪt'self] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɔːməli] [ə'baʊt]
Even if the world today does not vex itself so much as formerly about
甚至 如果 这 世界 今天 做 不是 烦恼 本身 所以 很多 作为 以前 关于

[ˌpriːdestɪ'neɪʃn] ,
predestination ,
预定论 ,

即使当今世界不像过去那样对宿命论感到困扰，

[ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪn] , [ðə; ði] " ['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] , " [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə]
original sin , the " actual presence , " or even the correct mental attitude to
原来的 罪 , 这 " 实际的 在场 , " 或者 甚至 这 正确的 精神的 态度 到

[ɪn'ʃʊə(r)] ['hev(ə)n] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
insure heaven hereafter ,
保证 天堂 此后 ,

原罪，即"真实存在"，甚至是确保来世进入天堂的正确心态，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːk] [ðæt] [ðə; ði]
the churches may surely count it as a product of their work that the
这 教堂 可能 一定 数数 它 作为 一个 产品 的 他们的 工作 那 这

['piːp(ə)l] [duː; də]
people do
人们 做

教会当然可以将民众的这一行为视为他们工作的成果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[trʌst] [gɒd] [mɔː(r)] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] ,
trust God more simply for the past and future ,
相信 上帝 更多的 简单地 为了 这 过去的 和 未来 ,

对过去和未来，要更简单地信赖上帝。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt] [sɪ'kjʊr] ['dʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['daʊntrɒdn] [ænd; ənd]
and are more in earnest about securing justice for the downtrodden and
和 是 更多的 在 认真 关于 确保 正义 为了 这 受压迫的 和
[ðə; ði] [skweə(r)] [diːl] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
the square deal in the present .
这 正方形 交易 在 这 展示 .

他们更加认真地致力于为受压迫者伸张正义，并在当下争取公平待遇。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [niːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['liːdɪŋ] .
In this they need as much as ever the Church's leading .
在 这 他们 需要 作为 很多 作为 曾经 这 教会的 领导 .

在这方面，他们比以往任何时候都更需要教会的领导。

[wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'træktɪv]
What Makes the Church Attractive
什么 制作 这 教会 吸引人的

是什么让教会如此吸引人

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'trækt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [tə'deɪ] [ɪz] [nɒt] ['haɪə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] , [ɪ'læbərət] ['rɪtʃuəl] ,
That which attracts to a church today is not higher criticism , elaborate ritual ,
那 哪个 吸引 到 一个 教会 今天 是 不是 更高 批评 , 精心制作的 仪式 ,

如今吸引人们走进教会的，不再是高深的批判，也不是繁复的仪式。

[heə(r)] - ['splɪtɪŋ] [kriːdz] , [bʌt; bət] ['fɪələs] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [helθ] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]
hair - splitting creeds , but fearless fighting for public health , for good
头发 - 分裂 信条 , 但 无畏 斗争 为了 民众 健康 , 为了 好的
['gʌvənmənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəs] ['leɪbə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
government , for righteous labor conditions ,
政府 , 为了 正义 劳动 状况 ,

或许在信条上吹毛求疵，但却无畏地为公共卫生、良政和公正的劳动条件而战。

[fɔː(r); fə(r)] [kliːn] [kɔːts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
for clean courts of justice .
为了 干净的 法院 的 正义 .

为了公正的法庭。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːki] [rɪ'vaɪv(ə)l] [huː] ,
It was the leader of a darky revival who ,
它 曾是 这 领导者 的 一个 黑人 复兴 WHO ,

他是黑暗复兴运动的领袖，

[wen] [ɑːskt] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['sʌmtaɪmz] [riːd] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] , [rɪ'plaɪd] : " [nəʊ] , ['sɑː] .
when asked why he didn't sometimes read the Old Testament , replied : " No , sah .
什么时候 问 为什么 他 没有 有时 读 这 老的 遗嘱 , 回复 : " 不 , 萨赫 .

当被问及为什么他有时不读旧约时，他回答说：“不，先生。”

[ˌdiː iː 'em] [kə'mændmənts] [dʒʌst] [ˌʌp'set] [diː] [hoʊl] - [rɪ'vaɪv(ə)l] .
Dem commandments just upset de whol ' revival .
民主 诫命 只是 沮丧的 德 整个 - 复兴 .

这些诫命彻底破坏了整个复兴运动。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'skluːd] [ðə; ði]
" There is no need that taking up politics and social questions should exclude the
" 那里 是 不 需要 那 采取 向上 政治 和 社会的 问题 应该 排除 这
['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] .
preaching of the Christ .
布道 的 这 基督 .

“谈论政治和社会问题并不一定要与宣扬基督信仰相冲突。”

[men] [wɪl] ['fɒləʊ] [tə'deɪ] [ə; eɪ] ['kɪŋzli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɒrɪs] , [ə; eɪ] ['lɪŋkən] , [ə; eɪ] ['biːtʃə(r)] ,
Men will follow today a Kingsley and a Maurice , a Lincoln , a Beecher ,
男人 将要 跟随 今天 一个 金斯利 和 一个 莫里斯 ， 一个 林肯 ， 一个 比彻 ，

今天，男士们将追随金斯利、莫里斯、林肯和比彻的脚步。

[ə; eɪ] [brʊks] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊstə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [ə; eɪ] ['hɛni] , [ə; eɪ] [hjuːz] ,
a Brooks , or a Worcester as they will a Heney , a Hughes ,
一个 布鲁克斯 ， 或者 一个 伍斯特 作为 他们 将要 一个 亨利 ， 一个 休斯 ，

布鲁克斯，或者伍斯特，就像他们会说的亨尼，休斯，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [fəʊk] [ɔː(r)] ['eni] [mæn] [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [siː] ['pleɪnli]
or a Folk or any man in whom they see plainly
或者 一个 民间 或者 任何 男人 在 谁 他们 看 显然

或者一个民间团体，或者任何他们看得清清楚楚的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] .
reflected the unselfish love of the Christ .
反映 这 无私 爱 的 这 基督 .

体现了基督无私的爱。

[huː] [k'eəz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [wɪtʃ] [wei] [ðiːz] [men] [sed] [ðeə(r)] [preə(r)z] ?
Who cares , as a matter of fact , which way these men said their prayers ?
WHO 关心 ， 作为 一个 事情 的 事实 ， 哪个 方式 这些 男人 说 他们的 祈祷 ?

事实上，谁会在乎这些人是用什么方式祈祷的呢?

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kæθlɪk] [ɔː(r)] ['prɒtɪstənt] , [ɔː(r)] [ɪn] ['ɒnɪst] [daʊt] ,
They may have been Catholic or Protestant , or in honest doubt ,
他们 可能 有 到过 天主教 或者 新教 ， 或者 在 诚实的 怀疑 ，

他们可能是天主教徒，也可能是新教徒，或者对此真心存疑虑。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .
but we love them and will follow them .
但 我们 爱 他们 和 将要 跟随 他们 .

但我们爱他们，我们会追随他们。

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['riːəl] [lʌv] [tuː; tə] [mæn] , [ænd; ənd] [səʊ] ['riːəl] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] ;
To us they stand for real love to man , and so real faith in God ;
到 我们 他们 站立 为了 真实的 爱 到 男人 ， 和 所以 真实的 信仰 在 上帝 ；

对我们来说，它们代表着对人类的真爱，以及对上帝的真信仰；

[fɔː(r); fə(r)] [truː] [plʌk] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [krɒs] .
for true pluck and willingness to take up their cross .
为了 真的 采摘 和 意愿 到 拿 向上 他们的 叉 .

因为他们拥有真正的勇气和背起十字架的意愿。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ，

哦，

[ɪf] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['evri] ['weərə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [klɒθ] " ['riːəlaɪzd]
if every member of the churches and every wearer of " the cloth " realized
如果 每一个 成员 的 这 教堂 和 每一个 佩戴者 的 " 这 布 " 已实现
[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [baɪ] ['evri] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['efət] ,
the privilege of standing by every uplifting effort ,
这 特权 的 常设 经过 每一个 令人振奋 努力 ，

如果教会的每一位成员和每一位身穿圣衣的人都能意识到支持每一项提升社会福祉的努力是多么荣幸，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ]['væliənt][fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ruːf] [ɔː(r)] ['eni]
and was always so valiant for truth as to make a Rueff or any
和 曾是 总是 所以 英勇 为了 真相 作为 到 制作 一个 鲁夫 或者 任何
['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'keɪʒnəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]
agent of the devil occasionally think it worth while to take the risk of
代理人 的 这 魔鬼 偶尔 思考 它 值得 尽管 到 拿 这 风险 的
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['lɪŋkən] ,
trying to kill them — as in the case of this same Lincoln ,
尝试 到 杀 他们 — 作为 在 这 案件 的 这 相同的 林肯 ，

他为真理总是如此英勇，以至于像鲁夫或任何魔鬼的爪牙有时都会觉得冒着生命危险去杀他值得——就像林肯本人的情况一样。

[ɒv; əv] ['hɛni] , [ɒv; əv] ['lɪndzi] ,
of Heney , of Lindsey ,
的 亨利 ， 的 林赛 ，

亨尼的，林赛的，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] — [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz]
and of the Master — the world would recognize then that the Church was
和 的 这 掌握 — 这 世界 会 认出 然后 那 这 教会 曾是
[wɜːθ] [waɪl] ,
worth while ,
值得 尽管 ，

而主的名——那时世人就会认识到教会的价值。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [aʊt] [ɔː(r)][nɒt]
and there would be no discussing whether it was going to die out or not
和 那里 会 是 不 讨论 无论 它 曾是 去 到 死 出去 或者 不是
.
.
.

也不会有人讨论它是否会消亡。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
A little physical shooting wouldn't hurt the Church .
一个 小的 身体的 射击 不会 伤害 这 教会 .

少量枪击事件对教会并无害处。

[ðə; ði] [wɜːld] ['wɒnts] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['mɪlɪtənt] , [nɒt] [ə; eɪ] ['bækˌboʊnləs] [ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] .
The world wants a Church Militant , not a backboneless intellectualism .
这 世界 想要 一个 教会 好战分子 ， 不是 一个 没骨气的 知识分子 .

世界需要的是一个战斗的教会，而不是一个没有骨气的知识分子。

['əʊnli][ðə; ði] " [greɪt] [tʃɜːtʃ] [vɪk'tɔːriəs] " [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] " [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [rest] .
Only the " great Church victorious " can be the " Church at rest .
仅有的 这 " 伟大的 教会 胜利者 " 能 是 这 " 教会 在 休息 .

只有"得胜的伟大教会"才能成为"安息的教会"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

['nəʊweə(r)][ɪz] [ðɪs] [fækt][mɔː(r)] [ʌn'ænsərəbli] ['demənstreɪtɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [fiːld] .
Nowhere is this fact more unanswerably demonstrated than in the missionary field .
无处 是 这 事实 更多的 无可辩驳地 已证明 比 在 这 传教士 场地 .

在传教领域，这一事实得到了最无可辩驳的证明。

['feɪθlɪsnəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['fɪəflnəs] [ɒv; əv][ɪk'spendɪtʃə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv][men][ænd; ənd]
Faithlessness in this respect and fearfulness of expenditure , both of men and
不忠 在 这 尊重 和 恐惧 的 支出 ， 两个都 的 男人 和
['mʌni] [ɪn] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜ:k] ,
money in missionary work ,
钱 在 传教士 工作 ，

在这方面缺乏忠诚，并且害怕在传教工作中耗费人力和金钱。

[hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [stʊd] [ɪn]['eni] [tʃɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃəʊkt] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)] ,
have always stood in any church for choked channels of spiritual power ,
有 总是 站立 在 任何 教会 为了 窒息 频道 的 精神 力量 ，
[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [speld] ,
and subsequently spelled anæmia ,
和 随后 拼写 贫血 ，

在任何教会中，它们一直代表着精神力量的阻塞，后来拼写为 anæmia（贫血）。

['ætrəfi] , [ænd; ənd] [deθ] .
atrophy , and death .
萎缩 ， 和 死亡 .

萎缩，最终导致死亡。

['kɒnstənt] [mə'tæbəlɪzəm][ɪz][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] .
Constant metabolism is as essential for spiritual life as physical .
持续的 代谢 是 作为 基本的 为了 精神 生活 作为 身体的 .

新陈代谢对于精神生活和身体生活同样重要。

[ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [mʌst; məst][daɪ] [ðæt] ['dʌznt] [ju:z] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [aʊt] ['enədʒi] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][æz; əz]
A church must die that doesn't use up and give out energy as surely as
一个 教会 必须 死 那 不 使用 向上 和 给 出去 活力 作为 一定 作为
[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɒdi] .
a physical body .
一个 身体的 身体 .

一个教会如果不能像肉体一样不断地消耗和释放能量，就必然会消亡。

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['leɪt(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf][ɪz][nɒt] [lɒŋ] .
The period of latent physical life is not long .
这 时期 的 潜 身体的 生活 是 不是 长的 .

潜伏期并不长。

[gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜ:si] [hæz; həz] [si:md] [tu:; tə] [prə'lɒŋ] ['leɪt(ə)nt]['spɪrɪtʃuəl][laɪf]['ɔ:lməʊst][ˌʌn'dju:li][ɪn]
God in his mercy has seemed to prolong latent spiritual life almost unduly in
上帝 在 他的 怜悯 有 似乎 到 延长 潜 精神 生活 几乎 过度 在
[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tʃɜ:tʃɪz] .
the case of some churches .
这 案件 的 一些 教堂 .

上帝出于慈悲，似乎在某些教会中过度延长了潜在的灵性生命。

[ðəʊz] [hu:] [lʌv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bri:ðɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] ['fri:li] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
Those who love the Church are breathing a little more freely because of the
那些 WHO 爱 这 教会 是 呼吸 一个 小的 更多的 自由 因为 的 这
['leɪmənz] ['mɪʃən(ə)ri] ['mu:vmənt] .
Laymen's Missionary Movement .
外行人的 传教士 移动 .

因着平信徒传教运动，那些热爱教会的人们得以更自由地呼吸。

[læk] [ɒv; əv] ['klɪənəs]
Lack of Clearness
缺少 的 清晰度

缺乏清晰度

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈpɜːsənəli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [nəʊ] [ɪɡˈzæktli] [wɒt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [ment] ;
To me personally it is hard to know exactly what the Church has meant ;
到 我 亲自 它 是 难的 到 知道 确切地 什么 这 教会 有 意思是 ;

就我个人而言，很难确切地知道教会的意思是什么；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] " [nəʊ] [wʌnz] [self] .
it is hard to " know one's self .
它 是 难的 到 " 知道 一个人的 自己 .

认识自己是一件很难的事。

" [ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˈpræktɪkli] [ɔːl] [menz] [maɪndz][ɪz][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ðeə(r)] [əʊn] [ˈʃɔːrtkʌmɪŋz] [baɪ]
" The attitude of practically all men's minds is to excuse their own shortcomings by
" 这 态度 的 几乎 全部 男士 思想 是 到 原谅 他们的 自己的 缺点 经过
[əˈtrɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ˌelsˈweə(r)] .
attributing the cause elsewhere .
归因 这 原因 别处 .

“几乎所有人的心态都是将自己的缺点归咎于他人，以此来为自己开脱。

[ðʌs]
Thus
因此

因此

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ˈpædi] [ˈbleim] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] ,
Paddy blames the Government for the hole in his trousers ,
稻田 责备 这 政府 为了 这 洞 在 他的 裤子 ,

帕迪把裤子上的洞归咎于政府。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtaɪfɔɪd] [rɪˈzʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌmp] [hiːp] [ɪn] [frʌnt]
just as he does for the typhoid resulting from the dump heap in front
只是 作为 他 做 为了 这 伤寒 结果 从 这 倾倒 堆 在 正面
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] .
of his own door .
的 他的 自己的 门 .

就像他对待自家门前垃圾堆里滋生的伤寒一样。

[wen] [ai][fɜːst][ˈesei, eˈsei][tuː; tə] [raɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ai] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði]
When I first essayed to write on this subject , I several times tore up the
什么时候 我 第一的 尝试 到 写 在 这 主题 , 我 一些 时代 撕裂 向上 这
[ˈmænjuskrɪpt] ,
manuscript ,
手稿 ,

我最初尝试写这个主题时，曾多次撕毁稿件。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][rend][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]
feeling that I had written that which was calculated to rend her at
感觉 那 我 有 书面 那 哪个 曾是 计算 到 撕裂 她 在
[huːz] [brest] [maɪ] [əʊn] [ˈspɪrɪt][hæd; həd][fɜːst] [faʊnd] [laɪf] - [ˈɡɪvɪŋ] [ˈsʌstənəns] [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz]
whose breast my own spirit had first found life - giving sustenance and afterwards
谁 胸部 我的 自己的 精神 有 第一的 成立 生活 - 给予 维持 和 然后
[ˈwɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

我觉得我写的东西会让她伤心欲绝，因为我的灵魂最初就是从她的怀抱中获得生命的滋养，后来又从她那里获得智慧。

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ænd; ənd][eɪd] .
encouragement , and aid .
鼓励 , 和 援助 .

鼓励和帮助。

[jet] ['hɪstri; 'hɪstəri] [siːm] ['pleɪnli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [wɜːld]
Yet history seems plainly to show that there have been times when the world
然而 历史 似乎 显然 到 展示 那 那里 有 到过 时代 什么时候 这 世界
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['krɪstʃən] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [men] ['ɒf(ə)n] ['lɪmɪt] [ðə; ði]
would have been more Christian if the organizations to which men often limit the
会 有 到过 更多的 基督教 如果 这 组织 到 哪个 男人 经常 限制 这
[neɪm] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
name of church had ceased to exist .
姓名 的 教会 有 停止 到 存在 .

然而，历史似乎清楚地表明，如果人们常常将某些组织称为教会，而这些组织不复存在，那么世界将会更加基督教化。

[ai] [prɪ'zjuːm] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][hæd; həd] [wɪð] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz]
I presume the experience we have all had with organizations calling themselves
我 估 这 经验 我们 有 全部 有 和 组织 呼叫 他们自己
" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] " [hæz; həz] ['drɪvn] [juː 'es] ,
" the Church " has driven us ,
" 这 教会 " 有 驱动 我们 ,

我想，我们都曾有过与自称为"教会"的组织打交道的经历，正是这些经历驱使着我们。

[æt; ət] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒənz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] [ə'baʊt] [ðəʊz]
at times at least , to the same conclusions in our own day about those
在 时代 在 至少 , 到 这 相同的 结论 在 我们的 自己的 天 关于 那些
[pə'tɪkjələ(r)] ['brɑːntʃɪz] .
particular branches .
特别的 分支 .

至少在某些时候，我们今天对这些特定分支的看法也得出了同样的结论。

[bʌt; bət] [ðɪs] [beəz] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [huː] [lʌv] [kraɪst] ['betə(r)][ðæn; ðən]
But this bears no reference to the body of men who love Christ better than
但 这 熊 不 参考 到 这 身体 的 男人 WHO 爱 基督 更好的 比
[ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .
their own lives .
他们的 自己的 生活 .

但这与那些爱基督胜过爱自己生命的人们无关。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [miːn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld]
They are really the Church , and mean everything to me , to the world
他们 是 真的 这 教会 , 和 意思是 一切 到 我 , 到 这 世界
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

他们才是真正的教会，对我、对外界而言，他们意义非凡。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ə'spaiərənt][tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] .
and to all aspirants to the dignity of the name of Christian .
和 到 全部 有志者 到 这 尊严 的 这 姓名 的 基督教 .

以及所有渴望拥有基督徒这一尊名的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [ɪ'senʃ(ə)l]
Organizations Essential
组织 基本的

组织至关重要

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] [stændz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [æz; əz] [ə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][gɒd][fɔː(r); fə(r)]
The visible Church stands to me above all else as appointed of God for
这 可见的 教会 站立 到 我 多于 全部 别的 作为 任命 的 上帝 为了

[ɔːl] [ðæt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [miːnz] [ɪn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
all that organization means in the attainment of any other object .
全部 那 组织 方法 在 这 素养 的 任何 其他 目的 .

在我看来，有形的教会高于一切，它是上帝为了实现任何其他目标而设立的组织机构。

[ˌætməs'ferɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə]['prəʊgres] , [tuː; tə] ['pɜːmənəns] , [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]
Atmospheric religion is desirable , but to progress , to permanence , organization
大气 宗教 是 理想 , 但 到 进步 , 到 永久性 , 组织

[ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .
is essential .
是 基本的 .

氛围浓厚的宗教固然可取，但要想取得进步、走向长久，组织是必不可少的。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['biːɪŋ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,
Moreover , being conscious of the idiosyncrasy of the human mind ,
而且 , 存在 有意识的 的 这 特质 的 这 人类 头脑 ,

此外，意识到人类思维的特殊性，

[ai][hæv; həv] ['evri] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] [kə'mjuːniən] [ɪf] [nəʊ][mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skluːdɪd]
I have every use for the various communions if no man is to be excluded
我 有 每一个 使用 为了 这 各种各样的 圣餐 如果 不 男人 是 到 是 排除

.
.
.

如果任何人都不能被排除在外，那么我认为各种圣餐仪式都非常有用。

[bʌt; bət][ai] [lʊk] [ɒn][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
But I look on one and all simply as a means to an end ,
但 我 看 在 一 和 全部 简单地 作为 一个 方法 到 一个 结尾 ,

但我认为它们都只是达到目的的手段。

[ænd; ənd][æz; əz]['eɪdʒənsiz] , [nɒt] ['entitiz] .
and as agencies , not entities .
和 作为 机构 , 不是 实体 .

并且是以机构的身份，而不是实体。

[ˌθɪə'retɪkli] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .
Theoretically there is no reason why they should not love one another .
理论上 那里 是 不 原因 为什么 他们 应该 不是 爱 一 其他 .

理论上讲，他们没有任何理由不相爱。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeɪ] ['hævnt] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [səʊ] .
they haven't always done so .
他们 还没有 总是 完毕 所以 .

他们并非一直如此。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['membəʃɪp] [ɒv; əv] [ˌɪnɪ'fektɪv] [p'ɜːsənz] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][æn; ən]['ɪŋkjʊbəs] .
A large membership of ineffective persons may be only an incubus .
一个 大的 会员资格 的 无效 人 可能 是 仅有的 一个 梦魇 .

大量无能之辈组成的成员队伍可能只是一个幻象。

[laɪk] ['seɪləz] [ɒn][maɪ]['ves(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kɒmpɪtənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hɪndrəns] ,
Like sailors on my vessel , if they are incompetent they are a hindrance ,
喜欢 水手们 在 我的 血管 , 如果 他们 是 不称职的 他们 是 一个 障碍 ,

就像我船上的水手一样，如果他们不称职，就会成为累赘。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .
and in every way expensive and undesirable .
和 在 每一个 方式 昂贵的 和 不理想的 .

而且无论从哪个方面来看，它都很昂贵且不理想。

[ai]['nevə(r)][keə(r)][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][maɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp]
I never care to emphasize the large number that the crew of my hospital ship
我 绝不 关心 到 强调 这 大的 数字 那 这 全体人员 的 我的 医院 船
[kən'sɪsts][ɒv; əv] .
consists of .
由 的 .

我从不刻意强调我的医院船上的船员人数众多。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ai] [teɪk] [praɪd][ɪn][ðə; ði][smɔːl]['nʌmbə(r)][ai]
As long as I can do the work I take pride in the small number I
作为 长的 作为 我 能 做 这 工作 我 拿 自豪 在 这 小的 数字 我
[kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .
can handle it with .
能 处理 它 和 .

只要我能胜任这份工作，即使人手不多，我也感到很自豪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hæv; həv]
It is far better for the individuals themselves to have
它 是 远的 更好的 为了 这 个人 他们自己 到 有

对个人而言，拥有更好的选择是远胜于拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[mɔː(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd] [siː] ['klɪəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['hændiwɜːk] .
more responsibility and see clearly the result of their own handiwork .
更多的 责任 和 看 清楚地 这 结果 的 他们的 自己的 手工制品 .

承担更多责任，并清楚地看到自己劳动的成果。

[ðeɪ] [fiːl] ['ɔːlsəʊ] , [ðen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [æt; ət][ɔːl] [kɔːlz] ,
They feel also , then , that it is more important to be ready at all calls ,
他们 感觉 还 , 然后 , 那 它 是 更多的 重要的 到 是 准备好 在 全部 呼叫 ,

因此，他们也认为，随时做好准备迎接每一次召唤更为重要。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] [wɜːk] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['kiːnli] .
and when at it they will work far more keenly .
和 什么时候 在 它 他们 将要 工作 远的 更多的 敏锐地 .

而且一旦开始工作，他们的工作热情会大大提高。

['hɪstri; 'hɪstəri] [pruːvz] [ðæt] [wen] ['kɒnstənˌtaɪn] [fɪld] [ðə; ði] ['iːstən] [tʃɜːtʃ] [wɪð] ['nɒmɪn(ə)l]
History proves that when Constantine filled the Eastern Church with nominal
历史 证明 那 什么时候 康斯坦丁 已填 这 东 教会 和 名义上的
['krɪstʃənz] [hiː; hi][led] [də'rektli][tuː; tə][ɪts] ['daʊnfɔːl] .
Christians he led directly to its downfall .
基督徒 他 引领 直接地 到 它是 倒台 .

历史证明，君士坦丁大帝在东方教会中充斥着名义上的基督徒，直接导致了东方教会的衰落。

[jet] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [ɪz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs]
Yet one of the most difficult things I have had to learn is that religious
然而 一 的 这 最多 难的 事物 我 有 有 到 学习 是 那 宗教
['piːp(ə)l] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [wʌn] [aɪ'əʊtə] ['weðə(r)]
people find it impossible to believe that others do not care one iota whether
人们 寻找 它 不可能的 到 相信 那 其他的 做 不是 关心 一 ι 无论
[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['leɪb(ə)ld] [ə; eɪ] ['meθədɪst] [ɔː(r)] [æn; ən] [ɪˌpɪskə'peɪliən] .
a man is labeled a Methodist or an Episcopalian .
一个 男人 是 标签 一个 卫理公会 或者 一个 圣公会 .

然而，我不得不学习的最困难的事情之一是，宗教人士很难相信其他人丝毫不会在意一个人是卫理公会教徒还是圣公会教徒。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nɒt] , [ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [gɒd] [dʌz] .
I certainly do not , and I do not believe God does .
我 当然 做 不是 ， 和 我 做 不是 相信 上帝 做 .

我当然不这么认为，而且我也不相信上帝会这么认为。

[kraɪst] [kaʊnts] , [nɒt] [kriːdz]
Christ Counts , not Creeds
基督 计数 ， 不是 信条

基督重要，信条不重要

[ai] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
I sat in a small ,
我 卫星 在 一个 小的 ，

我坐在一个小……

[miːn] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [ɒn] ['aʊə(r)] [kəʊst] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [waɪl] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] [frɒm; frəm] [njuː]
mean little cabin on our coast some time ago while a trained nurse from New
意思是 小的 舱 在 我们的 海岸 一些 时间 前 尽管 一个 受过训练 护士 从 新的
[jɔːk] [wɒʃt] [ə; eɪ] [sɪk] ['beɪbi] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
York washed a sick baby and taught the mother how to save the poor
约克 洗过 一个 生病的 婴儿 和 教授 这 母亲 如何 到 节省 这 贫穷的
['lɪt(ə)l] [-] [laɪf] .
little mite's life .
小的 螨虫 生活 .

不久前，在我们海岸边的一间简陋的小木屋里，一位来自纽约的专业护士正在给一个生病的婴儿洗澡，并教他的母亲如何挽救这个可怜的小家伙的生命。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [dʒɛntəlwʊmənz] ['mɪnɪstri] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
It was that gentlewoman's ministry for Jesus Christ .
它 曾是 那 淑女们 部 为了 耶稣 基督 .

那是那位女士为耶稣基督所做的事工。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ]
For the privilege she was paying her own expenses and receiving no
为了 这 特权 她 曾是 付费 她 自己的 开支 和 接收 不
['sæləri] .
salary .
薪水 .

她享受这项特权的代价是自掏腰包，而且没有领取任何薪水。

[ɪf] ['evə(r)] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
If ever I realized the Master standing by in my life it was then and there
如果 曾经 我 已实现 这 掌握 常设 经过 在 我的 生活 它 曾是 然后 和 那里
[ɪn] [ðə; ði] ['semi] - ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðæt] [hʌt] .
in the semi - darkness of that hut .
在 这 半 - 黑暗 的 那 小屋 .

如果说我曾经意识到主一直陪伴在我身边，那就是在那一刻，在那间昏暗的小屋里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪnɪstri] ['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [ɡrɪp] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn] .
That kind of ministry never fails to grip the laboring man .
那 种类 的 部 绝不 失败 到 紧握 这 劳动 男人 .

这种事工总能深深打动辛勤劳作的人们。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [æz; əz][ai] [spəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['eɪndʒl][ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
An hour later , as I spoke to a preacher about this angel of mercy ,
一个 小时 之后 , 作为 我 辐 到 一个 牧师 关于 这 天使 的 怜悯 ,

一小时后，当我向一位牧师谈起这位仁慈的天使时，

[hiː; hi] [sed] , " [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] .
he said , " Yes , but it is a pity she is a Roman Catholic .
他 说 , " 是的 , 但 它 是 一个 遗憾 她 是 一个 罗马 天主教 .

他说："是的，但可惜她是罗马天主教徒。"

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] , [ðɪs] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
" Yes , it is hard , this faith in Jesus Christ .
" 是的 , 它 是 难的 , 这 信仰 在 耶稣 基督 .

"是的，对耶稣基督的信仰很难。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [preɪz] [ɒv; əv] [men] .
It will bring her no praise of men .
它 将要 带来 她 不 称赞 的 男人 .

这不会给她带来任何男人的赞扬。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['sɜːrmən] [æz; əz] [ðɪs] ['nɜːrsɪz] [ðæt] ['dʒiːzəs] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl]
Yet it was such sermons as this nurse's that Jesus thought it worth while
然而 它 曾是 这样的 布道 作为 这 护士的 那 耶稣 想法 它 值得 尽管
['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn] ,
wasting his time on ,
浪费 他的 时间 在 ,

然而，耶稣却认为像这位护士的这种布道值得他浪费时间。

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [lækt] [θi'ɒlədʒi] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [tə'deɪ] .
when the world lacked theology far more than it does today .
什么时候 这 世界 缺乏 神学 远的 更多的 比 它 做 今天 .

那时世界对神学的匮乏程度远胜于今天。

[ðəʊz] ['sɜːrmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðeə(r)] ['mɒdɪst] ['setɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ɒv; əv]
Those sermons of his in their modest settings have been the most brilliant of
那些 布道 的 他的 在 他们的 谦虚的 设置 有 到过 这 最多 杰出的 的
[ðə; ði] [wɜːrldz] [pə'zeʃənz] ['evə(r)] [sɪns] .
the world's possessions ever since .
这 世界的 财产 曾经 自从 .

自那以后，他在简朴的环境中发表的那些布道，一直是世界上最珍贵的财富。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɡ'reɪdz] [hɜː(r); hə(r)] ['priːtʃə] ['rɒŋli] .
I think the Church grades her preachers wrongly .
我 思考 这 教会 成绩 她 传道者 错 .

我认为教会对传道人的评价标准有误。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [kraɪsts] [eɪmz] .
There is no failure of Christ's aims .
那里 是 不 失败 的 基督的 目标 .

基督的目标没有失败。

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪz] ['beərɪŋ] [fruːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['meni] [men] [huːm] [ðə; ði] - ['nesəsəri] -
His message is bearing fruit in the hearts of many men whom the - necessary -
他的 信息 是 轴承 水果 在 这 心 的 许多 男人 谁 这 - 必要的 -
[tuː; tə] - [dɪ'faɪn] - [jɔː(r); jə(r)] - ['ment(ə)l] - ['ætɪtjuːd] [skuːl] [wʊd] [ruːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
to - define - your - mental - attitude school would rule out of the kingdom .
到 - 定义 - 你的 - 精神的 - 态度 学校 会 规则 出去 的 这 王国 .

他的教诲在许多人的心中结出了果实，而那些被“必须先确定你的精神态度”的学派却会将他们排除在天国之外。

['iːv(ə)n][ɪ'laɪdʒə] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [haʊ] ['meni] ['sɜːvənts] [gɒd][hæd; həd] .
Even Elijah made a mistake in the matter of how many servants God had .
甚至 以利亚 制成 一个 错误 在 这 事情 的 如何 许多 仆人 上帝 有 .

就连以利亚也搞错了上帝有多少仆人。

['juːsflnəs] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [test]
Usefulness the Supreme Test
用处 这 最高 测试

实用性是最高考验

[ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː]['kɑːgəʊ]['ves(ə)lz] ,
These divisions of the Church mean to me cargo vessels ,
这些 部门 的 这 教会 意思是 到 我 货物 船只 ,

在我看来，教会的这些分裂就像货船一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [kænt] ['kæri] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ]
and if for any reason they can't carry , they should go
和 如果 为了 任何 原因 他们 不能 携带 , 他们 应该 去

如果他们因为任何原因无法携带，他们就应该离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .
out of commission .
出去 的 委员会 .

停止运行。

[ɪf] [wʌn][ɪz] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [taɪp] [hæz; həz] [biːn] [ˌsjuːpə'siːdid] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [aʊt]
If one is beyond repair or the type has been superseded , it should go out
如果 一 是 超过 维修 或者 这 类型 有 到过 被取代 , 它 应该 去 出去
['pɜːmənəntli] .
permanently .
永久的 .

如果一台设备无法修复或该型号已被淘汰，则应永久停用。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rʌn] [əʊld] [θriː] - ['dɛk.ərz] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] ['bæt(ə)lz] , [ɔː(r)] [kə'lʌmbɪən]
We continue to run old three - deckers for fighting battles , or Columbian
我们 继续 到 跑步 老的 三 - 德克尔斯 为了 斗争 战斗 , 或者 哥伦比亚
['kærəvel] [fɔː(r); fə(r)] ['freɪtɪŋ] ['pɜːpəsɪz] .
caravels for freighting purposes .
卡拉维尔帆船 为了 货运 目的 .

我们仍然使用老式的三层甲板船进行战斗，或者使用哥伦比亚帆船进行货运。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][sʌm; səm][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['temprəri] ['setbæk] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
It appears to some to cause a temporary setback to fighting efficiency
它 出现 到 一些 到 原因 一个 暂时的 挫折 到 斗争 效率
[tuː; tə][send][ə; eɪ][wʌns] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][skræp] [hiːp] ,
to send a once serviceable ship to the scrap heap ,
到 发送 一个 一次 可用 船 到 这 废料 堆 ,

有些人认为，将一艘曾经还能使用的战舰送往废品场，会暂时降低作战效率。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd] [tʃiːpɪst] [ɪn][ðə; ði][end] .
but it is the best and cheapest in the end .
但 它 是 这 最好的 和 最便宜 在 这 结尾 .

但最终它却是最好也是最便宜的。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] ['fɪʃəri] [ai] [sɔː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə]
In the North Sea fishery I saw hundreds of sailing craft that had helped to
在 这 北 海 渔业 我 锯 数百 的 帆船 工艺 那 有 帮助 到
[meɪk] ['fɔːtʃənz] ,
make fortunes ,
制作 财富 ,

在北海渔场，我看到了数百艘帆船，它们帮助人们积累了巨额财富。

[ðæt] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [hæd; həd] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf] ,
that had kept the markets full , and that still had years of life ,
那 有 保留 这 市场 满的 , 和 那 仍然 有 年 的 生活 ,

那曾使市场供过于求，而且还有多年的使用寿命。

[leɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [səʊld] ['præktɪkli] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][dʒʌŋk] .
laid up , and then sold practically for old junk .
铺设 向上 , 和 然后 卖 几乎 为了 老的 垃圾 .

被闲置后，几乎是作为旧废品出售的。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [swɪft] [stiːm] - ['trɔːlə(r)] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ['betə(r)]
Simply because swift steam - trawlers had been found to do the work better
简单地 因为 迅速 蒸汽 - 拖网渔船 有 到过 成立 到 做 这 工作 更好的
.
.
.

原因很简单，因为人们发现快速蒸汽拖网渔船能更好地完成这项工作。

[ðiːz] [sʌb] - [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] ,
These sub - organizations , as far as I am concerned ,
这些 子 - 组织 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 ,

就我而言，这些下属组织

[ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɪəli] [tuː; tə] [help] [men] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [fiːld] .
are existing merely to help men to work in the spiritual field .
是 现存的 仅仅 到 帮助 男人 到 工作 在 这 精神 场地 .

它们的存在仅仅是为了帮助男性在精神领域工作。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [sʌm; səm] [jɒt] , [dʒʌst][tuː; tə] ['kæri] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd] [peɪnt] [tuː; tə][biː; bi]
They are not like some yachts , just to carry bunting and paint to be
他们 是 不是 喜欢 一些 游艇 , 只是 到 携带 彩旗 和 画 到 是
[əd'maɪəd] .
admired .
钦佩 .

它们不像某些游艇那样，只是为了挂彩旗、涂油漆供人观赏。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [əˌfɪli'eɪʃ(ə)n] ,
As for church affiliation ,
作为 为了 教会 联系 ,

至于教会归属方面，

[wɒt] [ai][laɪk][tuː; tə] [siː] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn]['gəʊɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fed] [ænd; ənd][get] [streŋθ] .

what I like to see is a hungry man going where he will be fed and get strength .

什么 我 喜欢 到 看 是 一个 饥饿的 男人 去 在哪里 他 将要 是 美联储 和 得到 力量 .

我喜欢看到的是，一个饥饿的人去到能让他吃饱穿暖、恢复体力的地方。

[ai] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['flɪpənt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [lʊk] [ɒn] [ɔːl] [tʃɜːtʃ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

I trust it does not seem flippant to say that I look on all church organizations in the same way ,

我 相信 它 做 不是 似乎 轻浮的 到 说 那 我 看 在 全部 教会 组织 在 这 相同的 方式 ，

我认为，如果我说我对所有教会组织都持同样的看法，这听起来应该不会很轻率。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and that the tradition of a

和 那 这 传统 的 一个

以及这一传统

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 21]

[页 -]

[第21页]

[lɒŋ] [pɑːst] [sə'dʒests] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dəʊtɪdʒ] ,

long past suggests to me the inefficiency of a dotage ,

长的 过去的 建议 到 我 这 效率低下 的 一个 溺爱 ，

很久以前就让我觉得老态龙钟、效率低下。

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ə'rəʊmə] [ɒv; əv] ['pəʊt(ə)nsi] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [waɪnz] ,

quite as much as the stimulating aroma of potency which , as in the case of some wines ,

相当 作为 很多 作为 这 刺激性的 香气 的 效力 哪个 ， 作为 在 这 案件 的 一些 葡萄酒 ，

就像某些葡萄酒那样，散发出令人振奋的浓郁香气。

[kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] .

can only be acquired by the lapse of time .

能 仅有的 是 获得 经过 这 失效 的 时间 .

只能通过时间的流逝才能获得。

[sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['mɒdənɪzəm] [hæz; həz] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] ,

Some will say that this Modernism has no sense of obligation , no sense of veneration ,

一些 将要 说 那 这 现代主义 有 不 感觉 的 义务 ， 不 感觉 的 崇敬 ，

有人会说，这种现代主义缺乏责任感，缺乏敬畏之心。

[meɪks] [nəʊ] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

makes no allowance for the idiosyncrasies of others .

制作 不 津贴 为了 这 特质 的 其他的 .

完全不顾及他人的怪癖。

[wel] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] .

Well , that may be so .

出色地 ， 那 可能 是 所以 .

或许真是如此。

[ai] [meɪ] [pliːd] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːθfl] [tʃɜːtʃ] .
I may plead , on the contrary , that what we call the ancient Church was the youthful Church .
我 可能 恳求 ， 在 这 相反 ， 那 什么 我们 称呼 这 古老的 教会 曾是 这 青春 教会 .

相反，我或许可以辩称，我们所说的古代教会实际上是年轻的教会。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɪz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] , [grəʊn] - [ʌp] [tʃɜːtʃ] .
The Church of the twentieth century is the ancient , grown - up Church .
这 教会 的 这 第二十 世纪 是 这 古老的 ， 生长 - 向上 教会 .

二十世纪的教会是古老而成熟的教会。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] , [prəʊ] [ænd; ənd] [kɒn]
The Building Itself , Pro and Con
这 建筑 本身 ， 专业版 和 康

建筑本身的利弊

[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [brɪks] [ænd; ənd] ['mɔːtə(r)] [ænd; ənd] [sek'teəriən] ['lɔɪəlti] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [biːn] ['hɪndrənsɪz] [ðæn; ðən] [helps] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
Experience has convinced me that bricks and mortar and sectarian loyalty have more often been hindrances than helps to that expression of faith in him which Jesus looks for in our lives .
经验 有 确信 我 那 砖块 和 砂浆 和 宗派 忠诚 有 更多的 经常 到过 障碍 比 帮助 到 那 表达 的 信仰 在 他 哪个 耶稣 看起来 为了 在 我们的 生活 .

经验使我确信，砖瓦建筑和宗派忠诚往往对我们表达对耶稣的信仰起到阻碍作用，而不是帮助作用，而耶稣正是希望我们在生活中表达这种信仰。

[ai] [əd'mɪt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ['fʊli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [fɔː(r); fə(r)] ['stɪmjələs] [ænd; ənd] [help] [ðɪs] ['taɪɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] ['bʌnd(ə)lz] [kæn; kən] [ə'fɔːd] .
I admit I have not lived long enough in one place fully to appreciate the possibilities for stimulus and help this tying up into bundles can afford .
我 承认 我 有 不是 居住地 长的 足够的 在 一 地方 完全 到 欣赏 这 可能性 为了 刺激 和 帮助 这 捆绑 向上 进入 捆绑 能 买得起 .

我承认我还没有在一个地方居住足够长的时间，能够充分体会到这种捆绑式服务所带来的刺激和帮助的可能性。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ，

另一方面，

[ai] [fiːl] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['bɪldɪŋz] [set] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] ['evri] [pleɪs] ,
I feel so certain that buildings set aside for public worship are essential in every place ,
我 感觉 所以 肯定 那 建筑物 放 旁边 为了 民众 崇拜 是 基本的 在 每一个 地方 ，

我深信，在任何地方，专门用于公共礼拜的建筑物都是必不可少的。

[ðæt] [weə(r)]
that where
那 在哪里

那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[nʌn] [ɪg'zɪsts][ai] [fiːl] ['retʃɪd] ,

none exists I feel wretched ,

没有任何 存在 我 感觉 可怜 ,

没有一个，我感到很痛苦。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ʃer] [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɔːl] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)]['læbrədɔː(r)][kəʊst] .

and I have shares in quite a number all along our Labrador coast .

和 我 有 分享 在 相当 一个 数字 全部 沿着 我们的 拉布拉多 海岸 .

我在拉布拉多沿岸的许多公司都持有股份。

[ai] [lʌv] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [θruː] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['edɪfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][men][hæv; həv]

I love to wander through an ancient edifice in which generations of men have

我 爱 到 漫步 通过 一个 古老的 大厦 在 哪个 几代人 的 男人 有

[kʌm] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [ænd; ənd][faʊnd] [help][ænd; ənd] ['kʌmfət] .

come and worshiped and found help and comfort .

来 和 崇拜 和 成立 帮助 和 舒适 .

我喜欢漫步在古老的建筑中，一代又一代的人们曾来到这里进行礼拜，并在这里寻求帮助和慰藉。

[ai][laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['vaɪkɪŋ] [ʃɪp] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk][ɪn]

I like looking at the Viking ship , but I don't want to cross the Atlantic in

我 喜欢 寻找 在 这 维京人 船 , 但 我 不 想 到 叉 这 大西洋 在

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

我喜欢看维京船，但我不想乘坐它横渡大西洋。

['pɜːsənəli] , [ai][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)] , [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

Personally , I like to hear , to see , and to understand .

亲自 , 我 喜欢 到 听到 , 到 看 , 和 到 理解 .

我个人喜欢听、看和理解。

[ðə; ði][dɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [lait] [ænd; ənd] ['sɒnərəs] [saʊndz] [duː; də][nɒt]['weɪkən][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['kiːnə(r)]

The dim religious light and sonorous sounds do not waken me to a keener

这 暗淡 宗教 光 和 响亮的 声音 做 不是 唤醒 我 到 一个 更敏锐

[sens] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] ['duːɪŋ] .

sense of the call of God to be up and doing .

感觉 的 这 称呼 的 上帝 到 是 向上 和 正在做 .

昏暗的宗教灯光和隆隆的宗教声响并不能让我更敏锐地感受到上帝的召唤，让我起床行动。

[ðeɪ] [dʒʌst] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sliːpi] .

They just make me sleepy .

他们 只是 制作 我 困 .

它们只会让我犯困。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][dɪ'strækt]

Besides being difficult as a rule to hear , there is too much around to distract

除了 存在 难的 作为 一个 规则 到 听到 , 那里 是 也 很多 大约 到 转移

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

my attention .

我的 注意力 .

除了通常难以听清之外，周围还有太多东西分散我的注意力。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] [helps][ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

I don't think Westminster Abbey helps me personally to attend to the service .

我 不 思考 威斯敏斯特 修道院 帮助 我 亲自 到 出席 到 这 服务 .

我不认为威斯敏斯特教堂对我个人参加礼拜有什么帮助。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

On the contrary , I think it makes me think of the building .

在 这 相反 , 我 思考 它 制作 我 思考 的 这 建筑 .

相反，我觉得它让我想起了那栋建筑。

[ai] [juːst] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli]
I used somehow to imagine that service in the open air was necessarily
我 用过的 不知何故 到 想象 那 服务 在 这 打开 空气 曾是 一定
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [kænt] .
associated with cant .
联系 和 不能 .

我过去总觉得露天礼拜必然是胡说八道。

[naʊ] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][ðə; ði] [best] .
Now I like it far the best .
现在 我 喜欢 它 远的 这 最好的 .

现在我最喜欢这个。

[nɒt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['sænət(ə)ri] — [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [lɜːrnz] [haʊ] [tuː; tə] ['ventɪleɪt]
Not merely because it is more sanitary — till some one learns how to ventilate
不是 仅仅 因为 它 是 更多的 卫生 — 直到 一些 一 学习 如何 到 通风
[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['diːsntli] — [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] ['fɔːsɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl]
a building decently — but because it absolutely forces you to feel
一个 建筑 体面地 — 但 因为 它 绝对地 力量 你 到 感觉
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
insignificant ,
微不足道 ,

不仅仅是因为它更卫生——直到有人学会如何好好通风为止——而是因为它让你感到自己微不足道。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ðæt]
and anxious that
和 焦虑的 那

并且焦虑不安

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][keə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ][mə'skiːtəʊ] [laɪk][juː; jʊ] .
the great Creator should condescend to care about a mosquito like you .
这 伟大的 创作者 应该 屈尊 到 关心 关于 一个 蚊子 喜欢 你 .

伟大的造物主应该会屈尊关心像你这样的小蚊子。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ə; eɪ]['juːnəti] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [sekts]
I have often noticed out in the open a unity between those of different sects
我 有 经常 注意到 出去 在 这 打开 一个 统一 之间 那些 的 不同的 教派
[ðæt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
that was perfectly delightful .
那 曾是 完美 愉快 .

我经常在公开场合看到不同教派之间的团结，这真是令人欣喜。

['miːnwaɪl] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ʌn'maɪndfl] [ðæt] [ɪn] ['meni] , [ɪf] [nɒt] [ɪn][ɔːl] , [ə; eɪ] [diːp] [ˌɪn'bɔːn] ['spɪrɪtʃuəl]
Meanwhile I am not unmindful that in many , if not in all , a deep inborn spiritual
同时 我 是 不是 漫不经心 那 在 许多 , 如果 不是 在 全部 , 一个 深的 先天 精神
['kreɪvɪŋ] ,
craving ,
渴望 ,

与此同时，我并非没有意识到，在许多人（即便不是所有人）内心深处，都有一种与生俱来的精神渴望，

[nəʊ][tʃaɪld][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['fæktə(r)][ɪn] ['helpɪŋ] [men] ['gɔdwəd] .
no child of philosophy , is a powerful factor in helping men Godward .
不 孩子 的 哲学 ， 是 一个 强大的 因素 在 帮助 男人 向神而行 .

没有哪个哲学家的孩子，是帮助人们走向神的强大因素。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['meni] [faɪnd][ðeə(r)]['əʊnli][help] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
Also that many find their only help in authority and the faith of others .
还 那 许多 寻找 他们的 仅有的 帮助 在 权威 和 这 信仰 的 其他的 .

还有人认为，他们唯一的帮助只能来自权威人士和他人的信任。

[ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)] .
All these the Church has to provide for .
全部 这些 这 教会 有 到 提供 为了 .

所有这些都需要教会来承担。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə][biː; bi] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪv] [kʌ'stəʊdiən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
It is no easy task to be prophet and conservative custodian at the same time .
它 是 不 简单的 任务 到 是 先知 和 保守的 保管人 在 这 相同的 时间 .

同时扮演先知和保守守护者的角色绝非易事。

[ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd]['betə(r)]['spɪrɪt]
The New and Better Spirit
这 新的 和 更好的 精神

崭新而更美好的精神

[wʌn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['taɪɪŋ] [wʌnz] [self][tuː; tə]['eni][wʌn] [tʃɜːtʃ] , [frɒm; frəm][maɪ] [ˌperipə'tetɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
One great trouble with tying one's self to any one church , from my peripatetic point of view ,
一 伟大的 麻烦 和 捆绑 一个人的 自己 到 任何 一 教会 ， 从 我的 四处游荡的 观点 的 看法 ，

从我这种四处游历的人的角度来看，把自己束缚在任何一个教会里有一个很大的问题：

[hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [seɪ] ,
has always been the fact that so many other churches say ,
有 总是 到过 这 事实 那 所以 许多 其他 教堂 说 ，

一直以来，很多其他教会都这样说：

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
" If you are not one of us , you are against us .
" 如果 你 是 不是 一 的 我们 ， 你 是 反对 我们 .

“如果你不是我们的人，你就是我们的人。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['pɜːsən(ə)l][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['sʌmwɒt] [sæd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][maɪ] ['ɜːli] [deɪz] ,
" It is almost too personal to illustrate this from my own somewhat sad experience in my early days ,
" 它 是 几乎 也 个人的 到 阐明 这 从 我的 自己的 有些 伤心 经验 在 我的 早期的 天 ，

“用我早年一段有些悲伤的经历来举例说明这件事，几乎太私人了，”

[bʌt; bət] ['evri] ['wɜːkə(r)][ɪn] [waɪd] ['fiːldz] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
but every worker in wide fields must have felt it .
但 每一个 工人 在 宽的 字段 必须 有 毛毡 它 .

但每个在广阔田野里劳作的工人肯定都感受到了这一点。

['dʒiːzəs][hæd; həd] ['speʃəli] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'saɪpl] [fɔː(r); fə(r)] [fə'bɪdɪŋ] ['eni]
Jesus had specially to rebuke his own disciples for forbidding any
耶稣 有 特别 到 训斥 他的 自己的 门徒 为了 禁止 任何

耶稣特意斥责自己的门徒禁止任何事。

[mæn][frɒm; frəm] [ˈkɑːstɪŋ] [aʊt] [dˈɛvəlz] .
man from casting out devils .
男人 从 铸件 出去 魔鬼 .

驱魔人。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ˈaʊə(r)][saɪd] .
For whatever his opinions , he must be on our side .
为了 任何 他的 意见 , 他 必须 是 在 我们的 边 .

无论他持何种观点，他都一定是站在我们这边的。

[θæŋk] [gɒd] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ˈspɪrɪt] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)][ˈspɪrɪt] !
Thank God there is a new spirit entering the churches , a larger spirit !
感谢 上帝 那里 是 一个 新的 精神 进入 这 教堂 , 一个 更大的 精神 !

感谢上帝，教会中涌入了一种新的、更伟大的精神！

[ˈəʊnli] [ðəʊz] [kæn; kən] [səˈvaɪv] [ɪˈventʃuəli] [huː] [ˈkʌltɪveɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Only those can survive eventually who cultivate it .
仅有的 那些 能 存活 最终 WHO 培育 它 .

只有那些培养这种能力的人最终才能生存下来。

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈwɒnts][tuː; tə][juːz] [ˈevri] [ˈefət] [tuː; tə] [reɪz] [hjuːˈmænəti] ,
A spirit that wants to use every effort to raise humanity ,
一个 精神 那 想要 到 使用 每一个 努力 到 增加 人类 ,

一种竭尽全力提升人类精神的精神，

[ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] ,
and seeks a return for its outstretched hand ,
和 寻找 一个 返回 为了 它是 伸展 手 ,

并寻求对其伸出的援手的回报，

[ˈsəʊlli] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌðeəˈbaɪ] [ɡrɑːsp, ɡræsp][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] " [hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] .
solely in the fact that it thereby grasps more of those of " his brethren .
仅 在 这 事实 那 它 从而 抓住 更多的 的 那些 的 " 他的 弟兄们 .

仅仅因为这样一来，它就能抓住更多“他的兄弟们”的精髓。

" [ðə; ði][ˈəʊnli] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [ɡrəʊ]
" The Only Right Way to Grow
" 这 仅有的 正确的 方式 到 生长

“成长的唯一正确方式”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ɡrəʊ] .
This is the way for a church to grow .
这 是 这 方式 为了 一个 教会 到 生长 .

这是教会发展壮大的途径。

[ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ˈeksəsaɪzɪz][ɪts] [ˈmʌs(ə)lz] [ɪn] [ˈpʊlɪŋ] [men] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pɪts] ,
The more it exercises its muscles in pulling men out of their pits ,
这 更多的 它 练习 它是 肌肉 在 拉 男人 出去 的 他们的 坑 ,

它越是锻炼肌肉，将人们从坑里拉出来，

[ðə; ði][mɔː(r)][ˈdekst(ə)rəs] , [ˈpaʊəf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌɔːltəˈɡeðə(r)][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
the more dexterous , powerful , and altogether desirable it will be , because
这 更多的 轻巧 , 强大的 , 和 共 理想 它 将要 是 , 因为
[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
the world will need it ,
这 世界 将要 需要 它 ,

它就越灵巧、越强大、越受欢迎，因为世界需要它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'piːl] ['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [prɪ'fɜː(r)][ɪts] [fɔːm] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp]
and it will no longer appeal only to those who prefer its form of worship
和 它 将要 不 更长 上诉 仅有的 到 那些 WHO 更喜欢 它是 形式 的 崇拜
[ɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['baɪəs] [tə'wɔːdz] [ɪts][pə'tɪkjələ(r)] [tʃɜːtʃ] ['pɒləti] .
or have a bias towards its particular church polity .
或者 有 一个 偏见 向 它是 特别的 教会 政体 .

它将不再仅仅吸引那些偏爱其崇拜形式或对其特定教会政体有偏见的人。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][dɪ'mɑːnd][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['rekəg'naɪzd][æz; əz] [ə'plaɪɪŋ] ['iːkwəli] [tuː; tə]
The law of demand and supply should be recognized as applying equally to
这 法律 的 要求 和 供应 应该 是 认可 作为 申请 同样地 到
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][tuː; tə]['ʌðə(r)]['eɪdʒənsiz] .
the church as to other agencies .
这 教会 作为 到 其他 机构 .

供求规律同样适用于教会和其他机构。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['niːdɪd] , [tuː; tə][faɪnd] [wɜːk] ,
The desire to be needed , to find work ,
这 欲望 到 是 需要 , 到 寻找 工作 ,

渴望被需要，渴望找到工作，

[ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['pɑːti] ['prɒdʌkt] [kæn; kən][ə'ləʊn] [dɪ'veləp] [kə'mjuːniən]
and not merely to be a big party product can alone develop communions
和 不是 仅仅 到 是 一个 大的 派对 产品 能 独自的 发展 圣餐
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv]
able to remove
有能力的 到 消除

不仅仅是成为大型派对产品本身就能发展出能够消除的联系

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði]['stɪgmə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] ['pærəˌsaɪt] [ɔː(r)] [fædz] .
the stigma of being either parasites or fads .
这 柱头 的 存在 任何一个 寄生虫 或者 时尚潮流 .

人们要么把他们视为寄生虫，要么把他们视为昙花一现的潮流，这种偏见令人难以接受。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [æz; əz][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [bʊk]
If a church is really anxious to fulfil its functions as set down in the only book
如果 一个 教会 是 真的 焦虑的 到 实现 它是 函数 作为 放 向下 在 这 仅有的 书
[ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
of instructions for each of them ;
的 指示 为了 每个 的 他们 ;

如果一个教会真的渴望履行其在唯一一本指导其各项职能的指导书中所规定的职责；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə][kɔːl] [fɔːθ] ['leɪt(ə)nt] ['enədʒi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
if it wants to call forth latent energy , as a Washington from his
如果 它 想要 到 称呼 前进 潜 活力 , 作为 一个 华盛顿 从 他的
['həʊmsted] ,
homestead ,
家园 ,

如果它想唤起潜在的能量，就像华盛顿从他的家园中走出来一样，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɪŋkən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɑːm] ,
or a Lincoln from his farm ,
或者 一个 林肯 从 他的 农场 ,

或者林肯从他的农场里走出来，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] [leɪ] [stres] [ɒn] ['ɔːθədɒksi] [ænd; ənd][get][tuː; tə] [wɜːk] [weə(r)] [ðə; ði]
it must cease to lay stress on orthodoxy and get to work where the
它 必须 停止 到 躺 压力 在 正统 和 得到 到 工作 在哪里 这
[wɜːld] ['riːəli] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
world really needs it .
世界 真的 需求 它 .

它必须停止强调正统观念，转而到世界真正需要它的地方去工作。

[ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [meɪ] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɒpərətɪv] ['sɜːdʒəri] ,
A surgeon may be ever so correct in his knowledge of operative surgery ,
一个 外科医生 可能 是 曾经 所以 正确的 在 他的 知识 的 操作 外科手术 ,

外科医生对外科手术的了解可能完全正确，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] ['præktɪs] [ɔː(r)][hiː; hi][ɪz] ['juːsləs] .
but he must find a practise or he is useless .
但 他 必须 寻找 一个 实践 或者 他 是 无用 .

但他必须找到一份工作，否则就毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['həʊldɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['rendərɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] ,
It is not so much for holding services , as for rendering services ,
它 是 不是 所以 很多 为了 保持 服务 , 作为 为了 渲染 服务 ,

它与其说是用来举办活动的，不如说是用来提供服务的。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tə'deɪ] .
that the world is looking to the Church today .
那 这 世界 是 寻找 到 这 教会 今天 .

如今，世界都在关注教会。

['hjuːmən] [niːd] [ðə; ði] [truː] [əb'dʒektɪv]
Human Need the True Objective
人类 需要 这 真的 客观的

人类需求才是真正的目标

[tə'deɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel]
Today the Church should not only have a message for the strong and well
今天 这 教会 应该 不是 仅有的 有 一个 信息 为了 这 强的 和 出色地
.
.
.

如今，教会的信息不应只面向强健的人群。

[ɪn] [kraɪsts] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
In Christ's day it had a message for the sick and suffering also .
在 基督的 天 它 有 一个 信息 为了 这 生病的 和 痛苦 还 .

在基督时代，它也向病人和受苦的人传递了信息。

[ai][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] [hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt]
I admit that the medical profession has neglected too much the influence that
我 承认 那 这 医疗的 职业 有 被忽视的 也 很多 这 影响 那
[maɪnd][hæz; həz]['əʊvə(r)]['mætə(r)] .
mind has over matter .
头脑 有 超过 事情 .

我承认，医学界过于忽视了精神对物质的影响。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] ['friːkwəntli] [en'devəz] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]
It therefore frequently endeavors to treat a human being as if he was
它 所以 频繁地 努力 到 对待 一个 人类 存在 作为 如果 他 曾是
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˌglɒmə'reɪʃn]
nothing but a conglomeration
没有什么 但 一个 集团化

因此，它常常试图将人视为一个集合体。

[ɒv; əv][məˈtɪəriəl] [selz] .
of material cells .
的 材料 细胞 .

材料单元。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
But the Church , it seems to me ,
但 这 教会 , 它 似乎 到 我 ,

但在我看来，教会似乎……

[ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [misˈteik] [ɪn] [ɪnˈtaɪəli] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l][eɪd]
is making an infinitely more serious mistake in entirely abandoning the valuable aid
是 制作 一个 无限地 更多的 严肃的 错误 在 完全 放弃 这 有价值的 援助
[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ɡɪv] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ][ɔːˈɡænɪk] [kɔːz] [əˈkaʊnts]
it can give the physician when he has found that no organic cause accounts
它 能 给 这 医生 什么时候 他 有 成立 那 不 有机的 原因 账户
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
for the symptoms of his patient .
为了 这 症状 的 他的 病人 .

如果完全放弃它在医生发现病人症状没有器质性病因时所能提供的宝贵帮助，那就犯了一个极其严重的错误。

[wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ɪn] [əˈmerɪkə] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈmænjʊəl] [ˈmuːvmənt] [hæz; həz][maɪ][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈsɪmpəθi] .
What is known in America as the Emmanuel Movement has my entire sympathy .
什么 是 已知 在 美国 作为 这 伊曼纽尔 移动 有 我的 全部的 同情 .

我对在美国被称为“以马内利运动”的事业表示完全的同情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈefət] [ɒv; əv] [seɪn] [men][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l]
It is an honest effort of sane men to bring to the aid of physical
它 是 一个 诚实的 努力 的 理智 男人 到 带来 到 这 援助 的 身体的
[ˈsʌfərə] [dɪˈmɒnstrətɪvli] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɪnfluənsɪz] .
sufferers demonstratively valuable spiritual influences .
受害者 明显地 有价值的 精神 影响 .

这是心智健全的人们真诚地努力，旨在为遭受身体痛苦的人们带来切实有效的精神影响。

[ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt]
The Minister only a Servant
这 部长 仅有的 一个 仆人

部长只是个仆人

[ðə; ði] [priːst] [ɔː(r)][ˈmɪnɪstə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈnævɪɡeɪtɪŋ; ˈnævəɡeɪtɪŋ] [lefˈtenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃɪp] .
The priest or minister is the navigating lieutenant of the Church ship .
这 牧师 或者 部长 是 这 导航 中尉 的 这 教会 船 .

牧师或神职人员是教会这艘大船上的领航员。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tækˈtɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] .
He is the tactician of the army .
他 是 这 战术家 的 这 军队 .

他是军队的战术家。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈspeʃəlɪst] [huːz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz][ɪnˈvæljuəb(ə)l] .
He is the specialist whose experience is invaluable .
他 是 这 专家 谁 经验 是 无价 .

他是一位经验极其宝贵的专家。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [kɔːld] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [wɪt] [hˈəʊliɪ][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ ˈem] ,
He is not called to be one whit holier than I am ,
他 是 不是 称为 到 是 一 白色 更神圣 比 我 是 ,

他蒙召并非要比我更圣洁，哪怕一丝一毫。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['lɒfti] ['pedɪst(ə)l][hiː; hi] [wɪl] ['pɒsəbli] [biː; bi][mɔː(r)] ['kləʊsli] [wɒtʃt] .
but being on a lofty pedestal he will possibly be more closely watched .
但 存在 在 一个 高远 座 他 将要 可能 是 更多的 密切 观看 .

但由于他身居高位，可能会受到更密切的关注。

[hɪz; ɪz] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃn] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
His , indeed , is a pitiable condition if he has not the spirit of his
他的 , 的确 , 是 一个 可怜的 状况 如果 他 有 不是 这 精神 的 他的
['mɑːstə(r)] .
Master .
掌握 .

如果他没有他主人的精神，那他的处境确实很可怜。

[hɪz; ɪz] [kriːd] [meɪ] [siːm] [ɪn'fæləbl] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [məʊst] ['ɔːθədɒks] ,
His creed may seem infallible , his faith most orthodox ,
他的 信条 可能 似乎 绝对正确 , 他的 信仰 最多 正统 ,

他的信条或许看似绝对正确，他的信仰或许最为正统，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt][biː; bi][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ai][dɪd] [bɪ'liːv] ,
but for my part I would rather not be so sure of what I did believe ,
但 为了 我的 部分 我 会 相当 不是 是 所以 当然 的 什么 我 做过 相信 ,

但就我而言，我宁愿对自己所相信的事情不要那么确信。

[ænd; ənd] [preɪ] [wɪð] " [ðə; ði][mæn]['ɑːftə(r)][gɑːdz] [əʊn] [hɑːt] ,
and pray with " the man after God's own heart ,
和 祈祷 和 " 这 男人 后 神的 自己的 心 ,

并以“合神心意的人”的心祷告

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 27]
" [页 -]

[第27页]

" [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pliːz] [ðiː] .
" Teach me to do the thing which pleases thee .
" 教 我 到 做 这 事物 哪个 请 你 .

“教我做你喜悦的事。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)][step][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv] , " [lɔːd] ,
" This is a sure step on the road to the answer of , " Lord ,
" 这 是 一个 当然 步 在 这 路 到 这 回答 的 , " 主 ,

这是通往“主啊，

[ai] [bɪ'liːv] , [help] [ðaʊ] [maɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] .
I believe , help thou mine unbelief .
我 相信 , 帮助 你 矿 不信 .

我相信，求主帮助我克服我的不信。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['wɜːði] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" I am convinced there would be no lack of worthy candidates for the
" 我 是 确信 那里 会 是 不 缺少 的 值得 候选人 为了 这
['mɪnɪstri] [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wʊd] [leɪ] [mɔː(r)] [stres] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]
ministry if only the churches would lay more stress on the infinite privilege of
部 如果 仅有的 这 教堂 会 躺 更多的 压力 在 这 无限 特权 的
['hjuːmən] ['sɜːvɪs] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənz][ʌp] .
human service it opens up .
人类 服务 它 打开 向上 .

“我确信，如果教会能够更加重视牧师这一职业所带来的无限的人类服务特权，那么就不会缺少优秀的牧师候选人。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] .
There are more medical students than are needed .
那里 是 更多的 医疗的 学生 比 是 需要 .

医学生人数过多。

[ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [test]
The Futility of the Intellectual Test
这 无用 的 这 知识分子 测试

智力测试的徒劳

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] , [ɔː(r)][æn; ən][ədˈvaɪzəb(ə)l] [θɪŋ] ,
Is it then a necessity , or an advisable thing ,
是 它 然后 一个 必要性 ， 或者 一个 建议 事物 ，

那么，这是必需的，还是明智之举?

[ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈwɜːkə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][pɑːs]
that before a man can become a worker with the Church he must pass
那 前 一个 男人 能 变得 一个 工人 和 这 教会 他 必须 经过
[æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [test] ?
an intellectual test ?
一个 知识分子 测试 ?

一个人要想成为教会的工作人员，必须通过智力测试?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈperətɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][faɪnd][ɪɡˈzæktli] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪˈliːv] ?
Is it imperative for him to find exactly what he does not believe ?
是 它 至关重要的 为了 他 到 寻找 确切地 什么 他 做 不是 相信 ?

他非得找到自己不相信的东西吗?

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ɡet] [bæk] [ˈɑːftəwədz] .
That makes it almost impossible for him to get back afterwards .
那 制作 它 几乎 不可能的 为了 他 到 得到 后退 然后 .

这使得他之后几乎不可能返回。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈhiːðn] [ɒv; əv] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈmesndʒər] ,
The effect on the unfortunate heathen of warring messengers ,
这 影响 在 这 不幸 异教徒 的 战争 信使 ，

战争使者对不幸的异教徒的影响，

[ɔːl] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪfrənt] [feɪθ] [tests] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmembəʃɪp] [ɪn] [kraɪsts] [tʃɜːtʃ] ,
all calling for different faith tests for membership in Christ's Church ,
全部 呼叫 为了 不同的 信仰 测试 为了 会员资格 在 基督的 教会 ，

所有这些呼吁对基督教会成员资格进行不同的信仰测试，

[hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈlɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [dɪˈzɑːstrəs] .
has always seemed to me little short of disastrous .
有 总是 似乎 到 我 小的 短的 的 灾难性的 .

在我看来，这简直就是一场灾难。

[ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ˌwʊdnt] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [ˈhiːðn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒŋɡəʊ]
The theory of Christianity wouldn't convince the heathen of the Congo
这 理论 的 基督教 不会 说服 这 异教徒 的 这 刚果

基督教的理论无法说服刚果的异教徒。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [dʒuː] [wɪʃ] [tuː; tə][əˈdɒpt] [ˈrʌʃ(ə)n]
that religion is desirable , or make a Russian Jew wish to adopt Russian
那 宗教 是 理想 ， 或者 制作 一个 俄语 犹 希望 到 采纳 俄语
[ˌkrɪstiˈænəti] .
Christianity .
基督教 .

这种宗教令人向往，或者让俄罗斯犹太人想要皈依俄罗斯基督教。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [v'juːz] [ɒv; əv] ['ɒstriən] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
The same applies to the Turkish views of Austrian Christianity ,
这 相同的 适用 到 这 土耳其 浏览 的 奥地利 基督教 ,

这同样适用于土耳其人对奥地利基督教的看法。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [tə'wɔːdz] ['krɪstʃən] [speɪn] .
or the attitude of the Indian of South America towards Christian Spain .
或者 这 态度 的 这 印度 的 南 美国 向 基督教 西班牙 .

或者说，南美洲印第安人对基督教西班牙的态度。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ɪn][maɪ] [əʊn] [wɜːk] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [maɪ]['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ,
As for me , I am satisfied in my own work , and I think my Master was ,
作为 为了 我 , 我 是 使满意 在 我的 自己的 工作 , 和 我 思考 我的 掌握 曾是 ,

至于我，我对自己的工作很满意，我想我的师父也是。

[wɪð] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] ,
with the faith that makes a man anxious and willing to come and help me ,
和 这 信仰 那 制作 一个 男人 焦虑的 和 愿意的 到 来 和 帮助 我 ,

带着那使人焦急万分、甘愿前来帮助我的信念，

['evə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪz][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .
ever believing that he that is not against us is on our side .
曾经 相信 那 他 那 是 不是 反对 我们 是 在 我们的 边 .

始终相信，不与我们作对的就是站在我们这边的。

['dʒɒʃuə] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] , [ɪz]['ɒf(ə)n][kwəʊtid][æz; əz] ['seɪɪŋ] ,
Joshua , a servant of God if ever there was one , is often quoted as saying ,
约书亚 , 一个 仆人 的 上帝 如果 曾经 那里 曾是 一 , 是 经常 引 作为 说 ,

约书亚，这位堪称上帝的仆人，常被引述说：

" [dɪ'saɪd] , "
" Decide , "
" 决定 , "

“决定，”

" [tʃuːz] .
" Choose .
" 选择 .

“选择。

" [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] , " [tʃuːz] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːv] ,
" We must remember that what he said was , " Choose whom you will serve ,
" 我们 必须 记住 那 什么 他 说 曾是 , " 选择 谁 你 将要 服务 ,

我们必须记住他所说的话是：“选择你们要侍奉的人，

" [nɒt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['faɪn(ə)l] [bɪ'liːf] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
" not what your final belief is going to be .
" 不是 什么 你的 最终的 信仰 是 去 到 是 .

“但这并非你最终的信念。”

[kraɪst] ['nevə(r)] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][əd'maiərə] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['fɑːloʊərz] .
Christ never sought for admirers , but for followers .
基督 绝不 寻求 为了 仰慕者 , 但 为了 追随者 .

基督从未寻求崇拜者，而是寻求追随者。

[ðə; ði][məʊst]['vɒljəb(ə)l] ['prɔtistənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn]['dʒi:zəs][æz; əz][gɑ:dz] [sʌn] [wɜ:(r); wə(r)][d'ɛvəlz]
The most voluble protestants of their faith in Jesus as God's Son were devils
这 最多 健谈的 新教徒 的 他们的 信仰 在 耶稣 作为 神的 儿子 是 魔鬼
.
.
.

那些最滔滔不绝地宣扬耶稣是上帝之子的异教徒，其实都是魔鬼。

[ðeɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['benɪfɪtɪd] ['lɪt(ə)l][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
They knew it , but benefited little by it .
他们 知道 它 , 但 受益 小的 经过 它 .

他们明明知道这一点，却没从中得到什么好处。

[θæŋk] [gɒd] ,
Thank God ,
感谢 上帝 ,

感谢上帝，

['dʒi:zəs]['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [kən'fesɪŋ] ['aʊə(r)] [bɪ'li:f] [ɪn][hɪm][bɪ'fɔ:(r)] [men][tu:; tə]
Jesus never made the opposite of confessing our belief in him before men to
耶稣 绝不 制成 这 对面的 的 坦白 我们的 信仰 在 他 前 男人 到
[bi:; bi][ðə; ði][nɒn] - [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪnəti] ,
be the non - apprehension of his divinity ,
是 这 非 - 忧虑 的 他的 神 ,

耶稣从未把在人前承认信仰他与不理解他的神性对立起来。

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [di'naiŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ]
but always the denying and being ashamed of his service and becoming
但 总是 这 否认 和 存在 羞愧 的 他的 服务 和 成为
[ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] .
a stumbling block .
一个 踉跄 堵塞 .

但他总是否认自己的贡献，并为此感到羞愧，最终成为绊脚石。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
Though I know what a wonderful thing it is , as a source of power ,
尽管 我 知道 什么 一个 精彩的 事物 它 是 , 作为 一个 来源 的 力量 ,

虽然我知道它作为一种力量来源是多么美好，

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'fes] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn]['dʒi:zəs][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][gɒd] ,
to be able to confess our faith in Jesus as the Son of God ,
到 是 有能力的 到 承认 我们的 信仰 在 耶稣 作为 这 儿子 的 上帝 ,

能够公开承认我们对耶稣是上帝之子的信仰，

[ænd; ənd] [wɒt] ['ɪnfɪnət] [pi:s] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:dz] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [kən'fɜ:md] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
and what infinite peace it affords to have that confirmed by experience .
和 什么 无限 和平 它 提供 到 有 那 确认的 经过 经验 .

而当经验证实了这一点时，便能带来无尽的平静。

[ðə; ði] [ʃruːd] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [wɔːl] [striːt] [wʊd] [nɒt] [lend] [ə; eɪ][mæn] [ten] [sents] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
The shrewd judgment of Wall Street would not lend a man ten cents because
这 精明 判断 的 墙 街道 会 不是 借 一个 男人 十 分 因为
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ]
he had been accepted as a member of a church on confession of faith
他 有 到过 公认 作为 一个 成员 的 一个 教会 在 忏悔 的 信仰
.
.
.

华尔街的精明判断是不会因为一个人通过信仰告白被教会接纳为成员就借给他十美分的。

['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] [ˌwʊdnt] ['aɪðə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['prɒbəbli]
Often enough members of the same church wouldn't either , although they probably
经常 足够的 成员 的 这 相同的 教会 不会 任何一个 , 虽然 他们 大概
[bəuθ] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['duːə(r)] ,
both would to a doer ,
两个都 会 到 一个 实干家 ,

同一教会的成员往往也不会这样做，尽管他们可能都会对行动者表示赞同。

[laɪk] ['lɪvɪŋstən] .
like Livingstone .
喜欢 利文斯顿 .

就像利文斯顿一样。

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [ə'bændən] [ðə; ði] [kriːd] - [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
So let us abandon the creed - judging of others .
所以 让 我们 放弃 这 信条 - 评判 的 其他的 .

所以，让我们放弃评判他人的信仰吧。

['dʒiːzəs] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʌltərə(r)] , ['pʌblɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːlət] ,
Jesus accepted the following of the adulterers , publicans , and the harlots ,
耶稣 公认 这 下列的 的 这 通奸者 , 酒馆老板 , 和 这 妓女 ,

耶稣接纳了那些奸淫者、税吏和娼妓跟随他。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] ['ɒnɪst] [daut] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪst] ['fɒləʊə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]
and the man who has honest doubts may be a Christ follower or a
和 这 男人 WHO 有 诚实的 疑虑 可能 是 一个 基督 追随者 或者 一个
['krɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,

而那些真诚地心存疑虑的人，可能是一位基督的追随者，或者是一位基督徒。

[huː] ['evə(r)] [sez] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
who ever says the contrary .
WHO 曾经 说道 这 相反 .

凡持相反意见者。

['bændɪd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mænli] ['sɜːvɪs]
Banded together for Manly Service
带状 一起 为了 曼利 服务

团结起来，为男子汉服务

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mend] [hɪm][æz; əz]
I have always loved to think of Jesus Christ and to commend him as
我 有 总是 喜爱 到 思考 的 耶稣 基督 和 到 表彰 他 作为
['mɑːstə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ək'septɪd] [ɔːl] [huː] [keɪm] — ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,
Master because he accepted all who came — whether for comfort ,
掌握 因为 他 公认 全部 WHO 来了 — 无论 为了 舒适 ,

我一直很喜欢想起耶稣基督，并称赞他为师傅，因为他接纳了所有前来寻求安慰的人，

[fɔː(r); fə(r)] [help] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] .
for help , or for service .
为了 帮助 , 或者 为了 服务 .

寻求帮助或服务。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [sets] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn]
When a man sets to work on
什么时候 一个 男人 套 到 工作 在

当一个人开始工作时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [hɪə(r)] ,
the road that leads to heaven here ,
这 路 那 线索 到 天堂 这里 ,

这里是通往天堂的路，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɪn'vɒlvz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .
he will be tasting the sweetness of the believing that involves everlasting life .
他 将要 是 品尝 这 甜味 的 这 相信 那 涉及 永恒 生活 .

他将品尝到信仰的甘甜，那就是永生。

[ɪn] ['aʊə(r)] ['læbrədɔː(r)] [wɜːk] [wiː; wi] [fɔːm] [nəʊ] [tʃɜːtʃ] .
In our Labrador work we form no church .
在 我们的 拉布拉多 工作 我们 形式 不 教会 .

我们在拉布拉多开展工作时，不成立任何教会。

['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['wɜːkəz] [preɪ] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ɪn] ['evri] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [æz; əz] [ðə; ði] ['baɪəs] [ɒv; əv]
Our fellow - workers pray and worship in every denomination as the bias of
我们的 同伴 - 工人 祈祷 和 崇拜 在 每一个 面值 作为 这 偏见 的
[ðeə(r)] [maɪnd] [ænd; ənd] ['temprəmənt] [liːdz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət]
their mind and temperament leads them to find peace and comfort
他们的 头脑 和 气质 线索 他们 到 寻找 和平 和 舒适
[ænd; ənd] [streŋθ] [best] .
and strength best .
和 力量 最好的 .

我们的同事们会根据各自的思想和性情，选择最能让他们感到平静、安慰和力量的教派进行祈祷和敬拜。

[jet] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['bɒdi] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːpəsɪz] .
Yet we are a definite body associated together for certain purposes .
然而 我们 是 一个 定 身体 联系 一起 为了 肯定 目的 .

然而，我们是一个为了特定目的而结合在一起的确定整体。

[ðiːz] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɑː(r); ə(r)] [træns'leʃən] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
These we believe are translations into action of our interpretation of our
这些 我们 相信 是 翻译 进入 行动 的 我们的 解释 的 我们的
[det] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] .
debt to God and to our neighbor .
债务 到 上帝 和 到 我们的 邻居 .

我们认为，这些是我们对上帝和邻舍之责的理解转化为实际行动的方式。

[ɪn] [ðæt] [sens] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] [ə; eɪ] [truː] [ɪ'kliːzɪə] ?
In that sense are we not a true ecclesia ?
在 那 感觉 是 我们 不是 一个 真的 教会 ?

从这个意义上讲，我们难道不是一个真正的教会吗？

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hɒrɪfaɪ] [maɪ] ['ridər] [ɪf] [ai] [kən'fes] [ai] [hæv; həv] [ək'septɪd] ['dɑːktərz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]
Will it horrify my readers if I confess I have accepted doctors for our
将要 它 惊吓 我的 读者 如果 我 承认 我 有 公认 医生 为了 我们的
['hɑːspɪtlz] ,
hospitals ,
医院 ,

如果我坦白说我已经接受了我们医院的医生，我的读者会感到震惊吗？

['nɜːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['dɪstrɪkts] , [ænd; ənd] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] ['evri] [taɪp] ,
nurses for our districts , and workers of every type ,
护士 为了 我们的 地区 , 和 工人 的 每一个 类型 ,

我们地区的护士，以及各类工作人员，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] ['nevə(r)] [nəʊn] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ?
and yet have never known which way they prefer to worship ?
和 然而 有 绝不 已知 哪个 方式 他们 更喜欢 到 崇拜 ?

然而，他们却从未知道自己更喜欢哪种敬拜方式？

[nɔː(r)] [hæv; həv] [ai] ['evə(r)] [pleɪd] [ðə; ði] ['sensə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [baɪ] [dɪ'faɪnɪŋ] [wɒt]
Nor have I ever played the censor on their right to help us by defining what
也不 有 我 曾经 玩 这 审查 在 他们的 正确的 到 帮助 我们 经过 定义 什么
[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːk] .
they ought to believe before I allowed them to set to work .
他们 应该 到 相信 前 我 允许 他们 到 放 到 工作 .

我也从未扮演过审查者的角色，剥夺他们帮助我们的权利，在允许他们开始工作之前，先定义他们应该相信什么。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['membə(r)] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] [stɑːf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['æbsəluːt]
Before a member joins the permanent staff we must know he is in absolute
前 一个 成员 加入 这 永恒的 职员 我们 必须 知道 他 是 在 绝对
['sɪmpəθi] [wɪð] ['aʊə(r)] [eɪm] [tuː; tə] ['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [sɜːv] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ,
sympathy with our aim to glorify God and serve our brother ,
同情 和 我们的 目的 到 荣耀 上帝 和 服务 我们的 兄弟 ,

在正式聘用一名成员之前，我们必须确信他完全认同我们荣耀上帝、服侍弟兄的宗旨。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðæt] [hiː; hi] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
that he or she
那 他 或者 她

他或她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
is willing to give their best for that object .
是 愿意的 到 给 他们的 最好的 为了 那 目的 .

愿意为之付出一切。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
But that is all .
但 那 是 全部 .

仅此而已。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['fɪələs] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ai] [wʊd] [ɪn'rəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒliːg] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪnɪks] ,
I am fearless to confess that I would enroll for a colleague in the clinics ,
我 是 无畏 到 承认 那 我 会 注册 为了 一个 同事 在 这 诊所 ,

我毫不畏惧地承认，我会替诊所的一位同事报名参加。

[wɪtʃ] [həʊld][ɪn][ðeə(r)][hændz][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,
which hold in their hands the lives of my friends ,
哪个 抓住 在 他们的 双手 这 生活 的 我的 朋友们 ,

他们掌握着我朋友们的性命，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['fæsaɪl] ['prɪnseps] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['sɜːdʒəri] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt]
a man who is facile princeps in the art of surgery rather than a second - rate
一个 男人 WHO 是 容易的 王子 在 这 艺术 的 外科手术 相当 比 一个 第二 - 速度
['sɜːdʒən] [huː] [kæn; kən] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['tenɪts] [æz; əz][ai][duː; də]
surgeon who can subscribe to the very same intellectual tenets as I do
外科医生 WHO 能 订阅 到 这 非常 相同的 知识分子 信条 作为 我 做
[maɪ'self] .
myself .
我 .

一位精通外科手术艺术的杰出外科医生，而不是一位二流外科医生，但他可以认同与我相同的理论原则。

['aʊə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l] ['sɜːvənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [,riːinkɑː'neiʃən] [ɒv; əv]
Our claim to be capable servants of our Master and reincarnations of
我们的 宣称 到 是 有能力的 仆人 的 我们的 掌握 和 转世 的
[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [dʒʌdʒd] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [wiː; wi][duː; də] ;
his life is judged in our little world by the good work we do ;
他的 生活 是 评判 在 我们的 小的 世界 经过 这 好的 工作 我们 做 ;

在我们这个小世界里，我们是否称得上是主人的合格仆人以及他生命的转世，取决于我们所做的善事；

[ɪf] [æz; əz] ['sɜːdʒənz] [ɔː(r)] ['nɜːsɪz] , [baɪ]['aʊə(r)] [skɪl] ; [ɪf] [æz; əz] ['stɔː,kiːpə] [ænd; ənd]['leɪbə(r)]
if as surgeons or nurses , by our skill ; if as storekeepers and labor
如果 作为 外科医生 或者 护士 , 经过 我们的 技能 ; 如果 作为 店主 和 劳动
[ɪm'plɔɪər] ,
employers ,
雇主 ,

如果作为外科医生或护士，凭借我们的技能；如果作为店主和劳务雇主，

[baɪ][ðə; ði] [kliːn] [diːlz] [wiː; wi] [gɪv] .
by the clean deals we give .
经过 这 干净的 交易 我们 给 .

通过我们提供的透明交易。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sekənd] - [reɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːk] [ɔːl]['aʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [woʊnt] [pə'sweɪd] [men][ɒv; əv]
If we are second - rate in our work all our talking won't persuade men of
如果 我们 是 第二 - 速度 在 我们的 工作 全部 我们的 说 惯于 说服 男人 的
['aʊə(r)] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
our fitness for our position .
我们的 健康 为了 我们的 位置 .

如果我们工作能力平庸，再多的夸夸其谈也无法说服人们相信我们胜任这个职位。

[sɛ'kjʊərəs][dʒuːdɪkæt]['ɔːrbɪs] ['tɛrərəm] — [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][maɪnd][gɒd] [siːk] [fɜːst] [men]['dɪlɪdʒənt]
Securus judicat orbis terrarum — and to my mind God seeks first men diligent
塞库鲁斯 司法 奥比斯 陆陆 — 和 到 我的 头脑 上帝 寻找 第一的 男人 勤奋
[ɪn] ['bɪznəs] ,
in business ,
在 商业 ,

Securus judicat orbis terrarum——在我看来，上帝首先寻找勤奋的人，

['fɜːvənt] [ɪn]['spɪrɪt] , ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] .
fervent in spirit , serving the Lord .
热切 在 精神 , 服务 这 主 .

灵里火热，事奉主。

[ɔːl] [ðə; ði] [sekts] [hæv; həv] ['əʊnli] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ;
All the sects have only the same work for the same Master to accomplish ;
全部 这 教派 有 仅有的 这 相同的 工作 为了 这 相同的 掌握 到 完成 ;

各个宗派都只是为了同一个师父完成同样的工作;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θruː] ['biːɪŋ] ['feləʊ] - ['wɜːkəz] [ænd; ənd] [nɒt] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['θɪŋkər] [ðæt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] [lʌv] [kraɪst] [mʌst; məst] [kʌm] .
it is through being fellow - workers and not identical thinkers that love for all who love Christ must come .
它 是 通过 存在 同伴 - 工人 和 不是 完全相同的 思想家 那 爱 为了 全部 WHO 爱 基督 必须 来 .

只有成为同工而不是思想相同的人，才能实现对所有爱基督之人的爱。

[ðɪs] [ɪz] ['juːnəti] .
This is unity .
这 是 统一 .

这就是团结。

[ðə; ði] [ˌkæmə'rɑːdəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔːs] [ɪz]
The camaraderie of a fighting force is
这 友谊 的 一个 斗争 力量 是

战斗部队的战友情谊是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[nɒt] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,
not disturbed by the feeling that one is of the cavalry , another of the infantry ,
不是 不安 经过 这 感觉 那 一 是 的 这 骑兵 , 其他 的 这 步兵 ,

并不在意自己是骑兵还是步兵这种感觉，

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ; [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] , [æz; əz] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [biːn] [ʃəʊn] [ɪn] ['wɔːfeə(r)] ,
a third of the artillery ; or even , as has often been shown in warfare ,
一个 第三 的 这 炮兵 ; 或者 甚至 , 作为 有 经常 到过 所示 在 战争 ,

三分之一的炮兵；或者，正如战争中经常表明的那样，

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] , [klaim] , [ɔː(r)] ['tempərəmənt] .
whether they are of different races , climes , or temperaments .
无论 他们 是 的 不同的 种族 , 气候 , 或者 性情 .

无论他们来自不同的种族、气候或性格。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['kɒmən] [wɜːk] [tuː; tə] [bɪ'get] [ɪn'telɪdʒənt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] .
There is nothing like common work to beget intelligent love for your fellow .
那里 是 没有什么 喜欢 常见的 工作 到 产生 聪明的 爱 为了 你的 同伴 .

没有什么比共同工作更能培养对同事的真挚热爱了。

[haʊ] [dɪd] [kraɪst] [əd'mɪt] [hɪz; ɪz] ['membəz] ?
How did Christ admit his members ?
如何 做过 基督 承认 他的 成员 ?

基督是如何接纳他的信徒的?

[baɪ] [ðeə(r)] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] ?
By their profession of faith ?
经过 他们的 职业 的 信仰 ?

凭他们的信仰告白?

[ai] [θɪŋk] [nɒt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[baɪ][ðeə(r)] ['redinəs] [tuː; tə] [wɜːk] ?
By their readiness to work ?
经过 他们的 准备就绪 到 工作 ?

看他们的工作意愿?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkəz] [hiː; hi] [tʃəʊz] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Those were workers he chose , every one of them .
那些 是 工人 他 选择 , 每一个 一 的 他们 .

这些都是他亲自挑选的工人，每一个都是。

[dɪd][hiː; hi][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɑːdz] [sʌn] ,
Did he wait until they could say they believed , even that he was God's Son ,
做过 他 等待 直到 他们 可以 说 他们 相信 , 甚至 那 他 曾是 神的 儿子 ,

他是否等到他们能够说他们相信，甚至相信他是上帝之子?

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːk] ?
before he sent them out to work ?
前 他 发送 他们 出去 到 工作 ?

在他派他们出去工作之前?

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːk] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [feɪθ] [baɪ]
He said if you are willing to go out and work you will get faith by
他 说 如果 你 是 愿意的 到 去 出去 和 工作 你 将要 得到 信仰 经过
['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['ʌðə(r)z] [wɜːk] .
working and seeing others work .
在职的 和 看到 其他的 工作 .

他说，如果你愿意出去工作，你就会在工作中以及看到别人工作的过程中获得信仰。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [məʊst] [men] [get] [feɪθ] [naʊ] .
In this way most men get faith now .
在 这 方式 最多 男人 得到 信仰 现在 .

现在大多数男人都是通过这种方式获得信仰的。

[ðə; ði][ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [wei] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] ['ruːtɪd] .
The empirical method is the very best way to get it firmly rooted .
这 经验 方法 是 这 非常 最好的 方式 到 得到 它 牢牢 根 .

实证方法是使其牢固扎根的最佳途径。

[ɛkspɛriːɛnʃə] [doʊsɛt] .
Experientia docet .
经验 文档 .

Experientia docet。

" [naʊ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi]
" Now we believe , not because of what you say , but because we
" 现在 我们 相信 , 不是 因为 的 什么 你 说 , 但 因为 我们
[hæv; həv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
have seen for ourselves .
有 已见 为了 我们自己 .

“现在我们相信了，不是因为你们说的，而是因为我们亲眼所见的。”

" [dɪd] [nɒt] ['dʒuːdəs] [wɜːk] [wɪð] ['dʒiːzəs] ?
" Did not Judas work with Jesus ?
" 做过 不是 犹大 工作 和 耶稣 ?

犹大不是曾与耶稣一起工作吗?

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [kən'tend] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] " [ʌn'iːkwəli] [jəʊkt] [wɪð] [ˌʌnbi'liːvə] "
Yet it is absurd to contend that Jesus was " unequally yoked with unbelievers "
然而 它 是 荒诞 到 抗衡 那 耶稣 曾是 " 不平等 轭 和 不信者 "
[ɒn]
on
在

然而，认为耶稣“与不信的人同负一轭”的说法是荒谬的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðæt] [ə'kaʊnt] .
that account .
那 帐户 .

那个账户。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [kraɪsts] [laɪf]['əʊnli]['piːtə(r)] [siːmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ges] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
At the end of Christ's life only Peter seemed even to guess who he was ,
在 这 结尾 的 基督的 生活 仅有的 彼得 似乎 甚至 到 猜测 WHO 他 曾是 ,
基督生命的最后，似乎只有彼得猜到了他的身份。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][prəute'steiʃən, ˌprɔ-][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['æset] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ]
and his protestations were not even the asset he thought they
和 他的 抗议 是 不是 甚至 这 资产 他 想法 他们
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

而他的抗议甚至没有他想象中那么有用。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənli] , [tuː; tə] [kraɪsts] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]
For a few minutes after he had openly , to Christ's face and before
为了 一个 很少 分钟 后 他 有 公然 , 到 基督的 脸 和 前
['wɪtnəsiz] ,
witnesses ,
证人 ,

在公开场合，当着基督的面，在众目睽睽之下，他这样持续了几分钟。

[ə'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] , [kraɪst] [kɔːld] [hɪm] " ['seɪtn] " [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][get][bɪ'haɪnd][hɪm] .
asserted his faith , Christ called him " Satan " and told him to get behind him .
断言 他的 信仰 , 基督 称为 他 " 撒但 " 和 讲述 他 到 得到 在后面 他 .
他坚持自己的信仰，基督称他为“撒旦”，并让他退到自己身后。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] ['evri] [wʌn][ræn] [ə'weɪ] .
When he was in trouble they every one ran away .
什么时候 他 曾是 在 麻烦 他们 每一个 一 跑 离开 .
当他遇到麻烦时，他们都逃走了。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['səʊldʒəz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
They would never have done that from a handful of soldiers if they had
他们 会 绝不 有 完毕 那 从 一个 少数 的 士兵 如果 他们 有
['ɒnɪstli] [bɪ'li:vd] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
honestly believed he was the very Son of God .
诚实地 相信 他 曾是 这 非常 儿子 的 上帝 .

如果他们真的相信他是上帝之子，他们绝不会从几个士兵那里做出那样的事。

[tu:; tə] [sʌm] [ʌp] , [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ment] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
To sum up , What has the Church meant to me ?
到 和 向上 , 什么 有 这 教会 意思是 到 我 ?

总而言之，教会对我意味着什么？

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ment] [ðə; ði]['eɪdʒənsi] [θru:] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'si:vd] [sʌtʃ] ['spɪrɪtʃuəl] [saɪt] [æz; əz][ai]
It has meant the agency through which I received such spiritual sight as I
它 有 意思是 这 机构 通过 哪个 我 已收到 这样的 精神 视线 作为 我
[hæv; həv] .
have .
有 .

它指的是让我获得如此精神洞察力的途径。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ment] [ðə; ði] ['bɒdi] [θru:] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [streŋθ] [ɪn]
It has meant the body through which has come to me strength in
它 有 意思是 这 身体 通过 哪个 有 来 到 我 力量 在
['wi:knəs] ['meni] [taɪmz] ,
weakness many times ,
弱点 许多 时代 ,

它曾多次在我虚弱时给予我力量，它就是我赖以生存的身体。

['kʌmfət] [ɪn]['traɪəl] , [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [ni:d] .
comfort in trial , help in time of need .
舒适 在 审判 , 帮助 在 时间 的 需要 .

患难中得到安慰，患难中得到帮助。

[θru:] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Through the Church of God ,
通过 这 教会 的 上帝 ,

通过上帝的教会，

[wɪtʃ] ['fɪlɪps] [brʊks] [sed] [ɪz] " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gʊd] [hɑ:ts] [ju'naɪtɪd][ɪn] [lʌv] ,
which Phillips Brooks said is " the kingdom of good hearts united in love ,
哪个 菲利普斯 布鲁克斯 说 是 " 这 王国 的 好的 心 团结的 在 爱 ,

正如菲利普斯·布鲁克斯所说，那是“心地善良、充满爱的人们团结在一起的王国”。

" [hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði]['tælənts][tu:; tə][ju:z][ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ][laɪf][ɪz]['gɪv(ə)n] .
" have come the talents to use in the work to which my life is given .
" 有 来 这 天赋 到 使用 在 这 工作 到 哪个 我的 生活 是 给定 .

“我拥有了在毕生致力于的工作中运用的才能。”

[wen] [ai] [wɒnt] [mɔ:(r)] [help] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ðɪs] [waɪd] [tʃɜ:tʃ] [ai][gəʊ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
When I want more help it is to this wide Church I go to look for it ,
什么时候 我 想 更多的 帮助 它 是 到 这 宽的 教会 我 去 到 看 为了 它 ,

当我需要更多帮助时，我会去这个广阔的教会寻求帮助。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] .
and I have never looked in vain .
和 我 有 绝不 看起来 在 徒劳 .

我从未徒劳地寻找过。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [səʊ][ai] [lʌv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] .
As a man loves the members of his family , so I love the Church of God .
作为 一个 男人 爱 这 成员 的 他的 家庭 , 所以 我 爱 这 教会 的 上帝 .

就像人爱自己的家人一样，我爱神的教会。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] [stændz][tuː; tə]
For resources it stands to me as a permanent war office stands to
为了 资源 它 站立 到 我 作为 一个 永恒的 战争 办公室 站立 到
[æn; ən] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
an army in the field .
一个 军队 在 这 场地 .

在我看来，它对资源的作用就像常设战时办公室对前线军队的作用一样。

[faɪn] ['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd]['taɪtlz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['məʊmənt][æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ['wɪzdəm]
Fine uniforms and titles are of little moment as compared with wisdom
美好的 制服 和 标题 是 的 小的 片刻 作为 比较的 和 智慧
[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪɪŋ] [men][ænd; ənd] ['sɪnjuːz] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .
and efficiency for supplying men and sinews for war .
和 效率 为了 供应 男人 和 肌腱 为了 战争 .

与为战争提供人员和血肉的智慧和效率相比，精美的制服和头衔显得微不足道。

[wiː; wi] ['fʊli] ['væljuː][ðə; ði] [greɪt] ['liːdəz] [ɪn]['aʊə(r)][həʊm] ['kʌntri] ,
We fully value the great leaders in our home country ,
我们 完全 价值 这 伟大的 领导人 在 我们的 家 国家 ,

我们高度重视祖国的伟大领导人，

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [lʌv] ['aʊə(r)] " [bɒbz] " [ɔː(r)]['aʊə(r)] " ['welɪŋtən] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [kɔːld]
and we also love our " Bobs " or our " Wellington " because when called
和 我们 还 爱 我们的 " 鲍勃 " 或者 我们的 " 惠灵顿 " 因为 什么时候 称为
[ɒn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [ðəm'selvz] .
on they are willing to march in the front rank themselves .
在 他们 是 愿意的 到 行进 在 这 正面 秩 他们自己 .

我们也热爱我们的“鲍勃”或“惠灵顿”，因为当需要他们的时候，他们总是愿意冲在队伍的最前面。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌperipə'tetɪk] ['wɜːkə(r)][maɪ'self]['djʊərɪŋ]['əʊpən]['wɔːtə(r)][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] ,
As a peripatetic worker myself during open water in my little hospital ship ,
作为 一个 四处游荡的 工人 我 期间 打开 水 在 我的 小的 医院 船 ,

我自己也曾驾驶着小型医院船在开阔水域进行巡回工作，

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)] [wɪð] [dɒgz][ænd; ənd] [sleɪ] ,
and in winter with dogs and sleigh ,
和 在 冬天 和 狗 和 雪橇 ,

冬天则带着狗和雪橇。

[ai] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['trænziənt] [help] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [gɪv] [ə'ləʊn] .
I recognize that it is but transient help which I can give alone .
我 认出 那 它 是 但 瞬态 帮助 哪个 我 能 给 独自的 .

我知道这只是我一个人所能提供的短暂帮助。

[səʊ][ai] [lʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːspɪtlz] , [wɪtʃ] [spiːk] [ɒv; əv] ['pɜːmənəns] .
So I love the little hospitals , which speak of permanence .
所以 我 爱 这 小的 医院 , 哪个 说话 的 永久性 .

所以我喜欢这些小医院，它们给人一种永恒的感觉。

[wen] [ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] ['kʌmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [maɪ] [pleɪs] [ɪz]['veɪkənt] .
When a call for help comes for me , often enough my place is vacant .
什么时候 一个 称呼 为了 帮助 来 为了 我 , 经常 足够的 我的 地方 是 空缺 .

当有人向我求助时，我的地方常常是空的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪəri] ['heɪv(ə)n][ɒv; əv]['refjuːdʒ][ɪz]['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] .
But the cheery haven of refuge is always there .
但 这 欢快的 避风港 的 避难所 是 总是 那里 .

但是，令人愉悦的避难所始终在那里。

[ðə; ði][grɪp][ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)]['həʊmlænd]['vɪzɪts][ɪz][ə; eɪ]
The grip of fellowship the visible churches give us on our homeland visits is a
这 紧握 的 奖学金 这 可见的 教堂 给 我们 在 我们的 家园 访问 是 一个
['riːəl]['fæktə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [wɜːk] .
real factor in our work .
真实的 因素 在 我们的 工作 .

在我们回乡探访时，有形教会给予我们的团契关怀，是我们工作中一个非常重要的因素。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm]['riːəl] ['ʃɛərə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It makes them real sharers in it .
它 制作 他们 真实的 分享者 在 它 .

这让他们真正成为其中的一份子。

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] .
And I thank God for the real Church of God .
和 我 感谢 上帝 为了 这 真实的 教会 的 上帝 .

我感谢上帝赐予我们真正的教会。

[ai]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['riːəlaɪz][æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [haʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ɪz] .
realize as never before how essential that is .
意识到 作为 绝不 前 如何 基本的 那 是 .

现在我比以往任何时候都更深刻地意识到这一点的重要性。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][stændz][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
Besides all this , she stands as a great reminder of God to the world .
除了 全部 这 , 她 站立 作为 一个 伟大的 提醒 的 上帝 到 这 世界 .

除此之外，她也是世人对上帝的美好提醒。

" [lest] [wiː; wi] [fə'get] .
" Lest we forget .
" 免得 我们 忘记 .

勿忘历史。

[lest] [wiː; wi] [fə'get] .
Lest we forget .
免得 我们 忘记 .

我们切莫忘记。

" [maɪ][lɑːst][ɪz] ['pjʊəli] [ə; eɪ]['praɪvət] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]
" My last is purely a private confession , and it is this : If it were only
" 我的 最后的 是 纯粹 一个 私人的 忏悔 , 和 它 是 这 : 如果 它 是 仅有的
[θruː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
through association ,
通过 协会 ,

“我最后一点纯属个人私下告白，那就是：如果仅仅是通过交往，

[ai] [lʌv] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪ'ðɪn] [gɑːdz] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]
I love also that organization within God's Church of which I am myself a humble
我 爱 还 那 组织 之内 神的 教会 的 哪个 我 是 我 一个 谦逊的
['membə(r)] .
member .
成员 .

我也非常热爱上帝教会中的那个组织，我自己也是其中的一名谦卑的成员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ɪg'zæktli][æz; əz][ai] [fiːl] .
It is because I love it I am willing to write exactly as I feel .
它 是 因为 我 爱 它 我 是 愿意的 到 写 确切地 作为 我 感觉 .

正因为我热爱写作，所以我才愿意如实表达我的感受。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl][ænd; ənd] [streŋθ]
For I love it enough to wish with all my heart and soul and strength
为了 我 爱 它 足够的 到 希望 和 全部 我的 心 和 灵魂 和 力量
[ðæt] [gɒd] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['fʊlə(r)][kə'pæsəti] ,
that God might be able to use it to a fuller capacity ,
那 上帝 可能 是 有能力的 到 使用 它 到 一个 更丰满 容量 ,

因为我深爱它，所以我全心全意地希望上帝能够更充分地利用它。

[æz; əz] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɪð] ['wɪzdəm] [dɪ'veləpɪŋ] [baɪ]
as with open eyes and unprejudiced heart and with wisdom developing by
作为 和 打开 眼睛 和 不带偏见的 心 和 和 智慧 发展 经过
[ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts][skræp] [hiːp]
experience it becomes willing to see that it also must have its scrap heap
经验 它 变成 愿意的 到 看 那 它 还 必须 有 它是 废料 堆
,
,
,

就像睁开双眼、心胸开阔，凭借经验积累的智慧，它最终会明白，它也必须有自己的废品堆。

[ɔː(r)][ɪts][mju'ziːəm][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz] ,
or its museum for honorable antiquities ,
或者 它是 博物馆 为了 光荣的 古董 ,

或其名贵文物博物馆，

[ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] [weɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'piːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,
on which to lay aside the weights that are impeding it in the race ,
在 哪个 到 躺 旁边 这 重量 那 是 阻碍 它 在 这 种族 ,

以便摆脱阻碍它在比赛中前进的重担，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪplɪŋ] [ɪts] ['juːsflnəs] ,
which are crippling its usefulness ,
哪个 是 致残 它是 用处 ,

这些都严重削弱了它的效用。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['blaɪndli] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə]
and which are bound eventually to destroy it if it blindly continues to
和 哪个 是 边界 最终 到 破坏 它 如果 它 盲目地 继续 到
[klɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
cling to them .
黏着 到 他们 .

如果它继续盲目地依附于它们，最终必将导致它的毁灭。

[ðə; ði][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wel] .
The qualification for life eternal is to have done well .
这 资格 为了 生活 永恒 是 到 有 完毕 出色地 .

获得永生的条件是行善。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eθɪk(ə)l] , [nɒt] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] .
The final test is to be ethical , not theological .
这 最终的 测试 是 到 是 伦理道德 , 不是 神学 .

最终的考验在于道德，而非神学。

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][mɔː(r)][rəʊdz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gəʊldən]
I expect to find more roads leading into the Golden
我 预计 到 寻找 更多的 道路 领导 进入 这 金的

我预计会发现更多通往黄金地带的道路。

['sɪti] [ðæn; ðən] ['meni] [siːm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .
City than many seem even to wish for .
城市 比 许多 似乎 甚至 到 希望 为了 .

这座城市比许多人梦寐以求的还要好。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [skuːl] [deɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'kliːzɪə] , [ə; eɪ] ['maɪti] [həʊst] ,
After the school day of life I look for an ecclesia , a mighty host ,
后 这 学校 天 的 生活 我 看 为了 一个 教会 , 一个 强大的 主持人 ,

结束一天的学习生活后，我寻找的是一座教堂，一座雄伟的圣殿。

[kɔːld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['sɜːvɪs] .
called out for more perfect service .
称为 出去 为了 更多的 完美的 服务 .

要求提供更完善的服务。

[maɪ] [aɪ'diːəl] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] ['səʊlli] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['sɪmplɪst] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ,
My ideal church is characterized solely by the very simplest interpretation of the old ,
我的 理想的 教会 是 特征化的 仅 经过 这 非常 最简单的 解释 的 这 老的 ,

我理想中的教会的唯一特点就是对古老教义最简单的诠释。

[əʊld] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['membə(r)] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [frend] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] . "
old story , and each member deserves the name of the " friend of all the world . "
老的 故事 , 和 每个 成员 值得 这 姓名 的 这 " 朋友 的 全部 这 世界 . "

这是个老生常谈的故事，每个成员都配得上“全世界的朋友”的称号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神